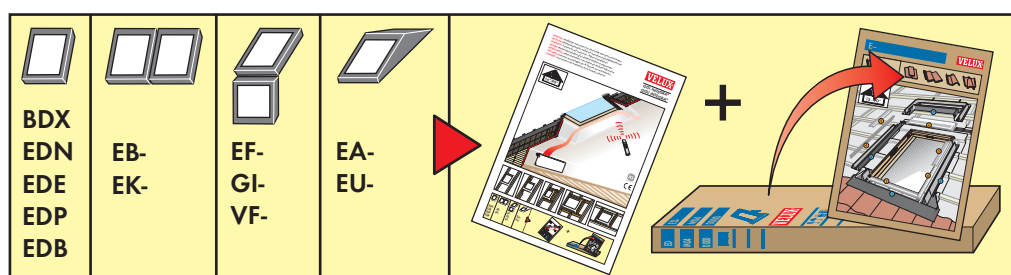
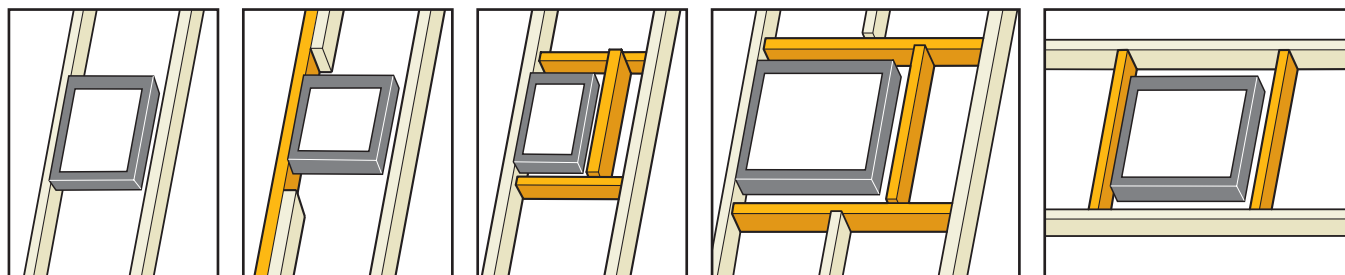
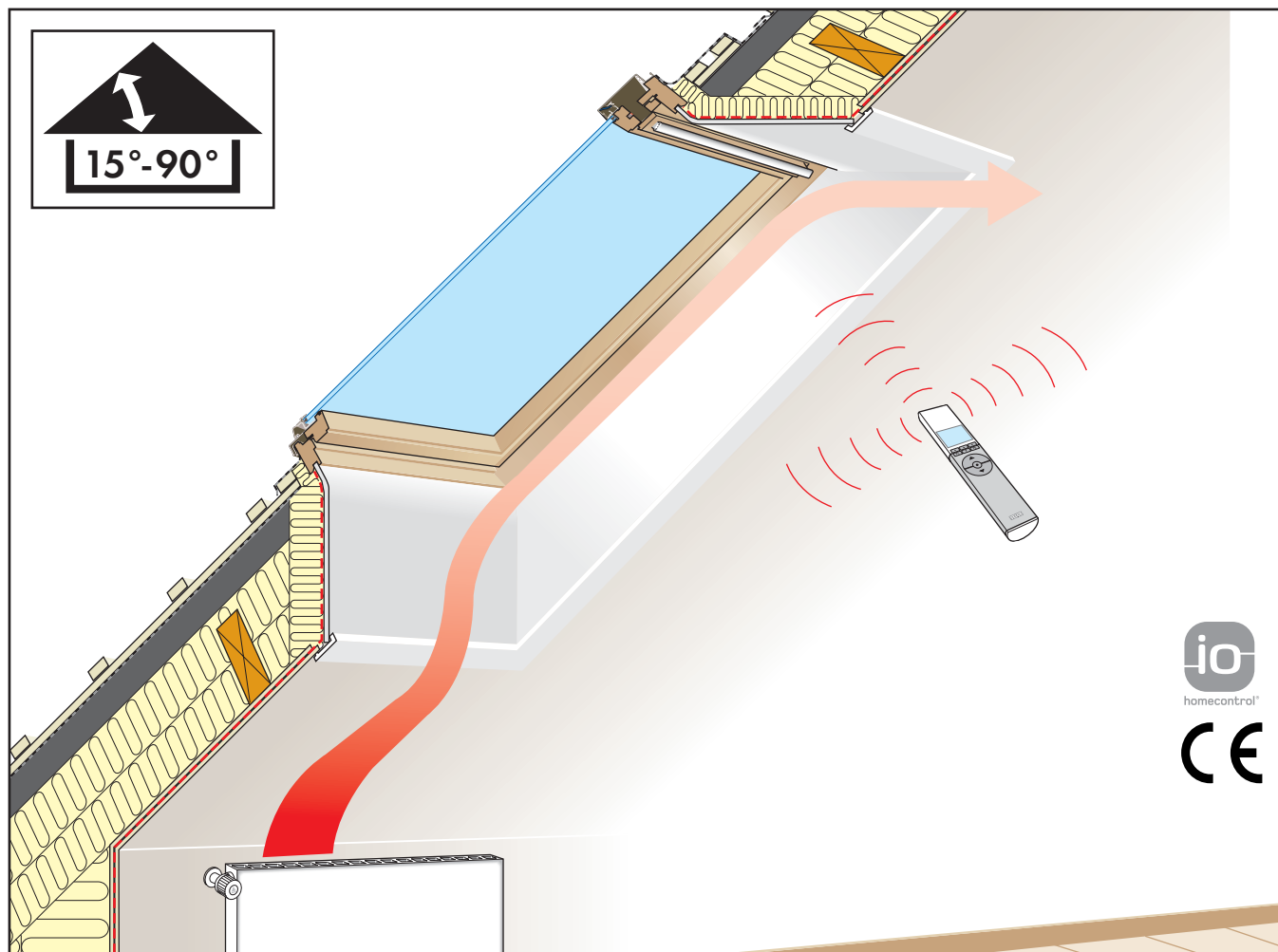


ENGLISH: Installation instructions for electrically operated roof window
DEUTSCH: Einbauanleitung für ein elektrisch betriebenes Dachflächenfenster
FRANÇAIS : Notice d'installation pour fenêtre de toit motorisée
DANSK: Monteringsvejledning til elektrisk betjent ovenlys-vindue
NEDERLANDS: Inbouwinstructies voor elektrisch bediend dakvenster
ITALIANO: Istruzioni di montaggio per la finestra per tetti elettrica
ESPAÑOL: Instrucciones de instalación de la ventana eléctrica
PORTUGUÊS: Instruções de instalação para janelas de sótão eléctricas
POLSKI: Instrukcja montażu okna do poddaszy sterowanego elektrycznie
NORSK: Monteringsveiledning for elektrisk styrte takvinduer
SVENSKA: Monteringsanvisning för elektriskt manövrerade fönster
SUOMI: Sähköisesti toimivan kattoikkunan asennusohjeet



GGL INTEGRA®
GGU INTEGRA®



21



4514444

ENGLISH: IMPORTANT INFORMATION

- Read instructions carefully before installation. Please keep instructions for future reference and hand them over to any new user.
- This product has been designed for use with genuine VELUX products. Connection to other products may cause damage or malfunction.
- The product is compatible with products with the io-homecontrol® logo.
- Installation in rooms with a high level of humidity must comply with relevant regulations. Do not install in zone 0, 1 or 2 unless the top of the window is in zone 3 (contact a qualified electrician if necessary).
- Hidden wiring must comply with the national regulations (contact a qualified electrician if necessary).
- The plug on the mains cable is for indoor use only.
- Avoid the window opening or closing suddenly and uncontrollably during installation.
- Do not connect the window to the mains supply before the window has been completely installed in accordance with the instructions.
- If flashing is not to be installed immediately, fit the covers supplied with the window.
- The window does not meet requirements for emergency escape.
- The window may be manually operated.
- If the rain sensor gets wet, the window operator automatically closes the window. For personal safety, never have your hand or body out of the window without switching off the power.
- Noise level: max 70 dB(A).
- Electrical products must be disposed of in conformity with national regulations for electronic waste and not with usual household waste.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.
- If you have any technical questions, please contact VELUX.

Technical information

Voltage: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Protection degree: IP 44

Mains cable: 2 x 1.5 mm²



io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

www.io-homecontrol.com

DEUTSCH: WICHTIGE INFORMATIONEN

- Vor Montagebeginn bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Bitte bewahren Sie die Anleitung für späteren Gebrauch auf und geben Sie diese an den jeweiligen neuen Benutzer weiter.
- Dieses Produkt ist für den Gebrauch mit original VELUX Produkten konstruiert. Der Anschluss an Produkte anderer Hersteller kann Schäden oder Funktionsstörungen verursachen.
- Das Produkt ist mit Produkten mit dem io-homecontrol® Logo kompatibel.
- Nur bei Einbau dieser Fenster in Badezimmern/Duschräumen beachten: Bei der Installation von Leitungen und/oder Anschlüssen sind die jeweils geltenden speziellen Landes-Normen/Bestimmungen einzuhalten (falls erforderlich, wenden Sie sich bitte an einen Elektroinstallateur).
- Bei Leitungsführung unter Putz sind die geltenden örtlichen Bestimmungen einzuhalten (wenn notwendig, wenden Sie sich bitte an einen Elektroinstallateur).
- Der Stecker an der Netzleitung ist nur für den Gebrauch im Innenraum zugelassen!
- Sichern Sie das Fenster während der Montage gegen plötzliches, unkontrolliertes Öffnen oder Schließen.
- Erst wenn die Montage vollständig nach der Anleitung abgeschlossen ist, soll das Fenster an die Netzspannung angeschlossen werden.
- Falls der Eindeckrahmen nicht sofort montiert wird, sind die mitgelieferten Abdeckbleche anzubringen.
- Dieses Fenster erfüllt nicht die Anforderungen an Notausstiege.
- Das Fenster kann manuell bedient werden.
- Wenn der Regensensor feucht wird, schließt der Fenstermotor automatisch das Fenster. Wichtig: Nicht aus dem Fenster lehnen oder eine Hand ins Fenster halten, während der Strom eingeschaltet ist.
- Geräuschentwicklung: Max. 70 dB(A).
- Elektrische Produkte sind nach nationalen Bestimmungen als elektronischer Müll zu entsorgen und dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an VELUX.

Technische Information

Spannung: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Schutzart: IP 44

Netzleitung: 2 x 1,5 mm²



io-homecontrol® bietet eine fortschrittliche und sichere Radio-Funktechnologie, die einfach zu installieren ist. io-homecontrol® gekennzeichnete Produkte kommunizieren miteinander, wodurch Komfort, Sicherheit und Energieeinsparungen sichergestellt werden.

www.io-homecontrol.com

FRANÇAIS : INFORMATIONS IMPORTANTES

- Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation. Conserver cette notice pour vous y référer en cas de besoin et ne pas oublier de la transmettre à tout nouvel utilisateur.
- Ce produit a été conçu pour fonctionner avec des produits de marque VELUX. Toute connexion à des produits d'une autre marque peut endommager le produit ou entraîner un dysfonctionnement.
- Ce produit est compatible avec des produits portant le logo io-homecontrol®.
- L'installation dans une pièce à fort taux d'humidité oblige à se conformer à la réglementation correspondante. Ne pas installer la fenêtre en zones 0, 1 ou 2 à moins que sa partie haute soit en zone 3 (contacter un électricien qualifié si nécessaire).
- Le câblage encastré doit répondre aux règles nationales (contacter un électricien qualifié si nécessaire).
- La prise du câble d'alimentation est destinée à un usage intérieur uniquement.
- Éviter que la fenêtre ne soit ouverte ou fermée soudainement, et sans contrôle, pendant l'installation.
- Ne pas brancher la fenêtre sur le secteur avant qu'elle ne soit complètement installée selon la notice.
- Si le raccordement d'étanchéité n'est pas immédiatement installé, monter les profilés de recouvrement fournis avec la fenêtre.
- La fenêtre n'est pas prévue pour servir d'issue de secours.
- La fenêtre peut être manœuvrée manuellement.
- Si le détecteur de pluie est mouillé, la fenêtre se fermera automatiquement. Pour votre sécurité, ne jamais passer une main ou une partie du corps dans l'ouverture de la fenêtre avant d'avoir débranché l'alimentation.
- Niveau sonore : maximum 70 dB(A).
- Les produits électriques/électroniques doivent être détruits conformément à la réglementation sur les déchets électroniques en vigueur et ne doivent en aucun cas être jetés aux ordures ménagères.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- Pour toutes questions techniques, contacter VELUX.

Caractéristiques techniques

Voltage : 230 V ~ 50 Hz 40VA

Classe de protection : IP 44

Câble secteur : 2 x 1,5 mm²



io-homecontrol® repose sur une technologie avancée, sécurisée et sans-fil, facile à installer. Les produits io-homecontrol® communiquent entre eux pour offrir plus de confort, de sécurité et d'économies d'énergie.

www.io-homecontrol.com

DANSK: VIGTIG INFORMATION

- Læs hele vejledningen grundigt igennem før montering. Vejledningen bør opbevares til senere brug. Giv vejledningen videre til en evt. ny bruger.
- Dette produkt er konstrueret til brug sammen med originale VELUX produkter. Tilslutning til andre produkter kan medføre skader eller funktionssvigt.
- Produktet er kompatibelt med produkter med io-homecontrol® logoet.
- Ved montering i vådrum skal gældende regler overholdes. Vinduet må ikke monteres i zone 0, 1 eller 2, medmindre den øverste del af vinduet er i zone 3 (kontakt evt. en elinstallatør).
- Ved skjult ledningsføring skal gældende lokale regler overholdes (kontakt evt. en elinstallatør).
- Stikket på netledningen er kun til indendørs brug.
- Vær opmærksom på, at vinduet ikke pludselig åbner eller lukker ukontrolleret under montering.
- Vinduet må ikke tilsluttes netspændingen, før det er færdigmonteret i henhold til vejledningen.
- Såfremt inddækning ikke monteres med det samme, skrues de medleverede beklædningsdele på.
- Vinduet opfylder ikke forskrifter for nødudgang.
- Vinduet kan betjenes manuelt.
- Hvis regnsensoren bliver våd, lukker vinduesåbneren automatisk vinduet. Vigtigt: Stik aldrig en hånd eller lignende ud af vinduet, før netspændingen er afbrudt.
- Lydtryksniveau: maks. 70 dB(A).
- Elektriske produkter må ikke smides ud med almindeligt husholdningsaffald, men skal bortskaffes i henhold til nationale regler for elektronisk affald.
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til VELUX.

Teknisk information

Spænding: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Kapslingsklasse: IP 44

Netledning: 2 x 1,5 mm²



io-homecontrol® er avanceret og sikker radioteknologi, som er nem at installere. Produkter, der er mærket io-homecontrol®, kommunikerer med hinanden, hvilket giver øget komfort, sikkerhed og energibesparelser.

www.io-homecontrol.com

NEDERLANDS: BELANGRIJKE INFORMATIE

- Lees deze inbouw instructies voor installatie en gebruik. Bewaar deze instructie voor later gebruik en geef hem door aan iedere nieuwe gebruiker.
- Dit product is ontwikkeld om aan te sluiten op VELUX producten. Aansluiting op andere producten kan leiden tot beschadiging of minder goed functioneren.
- Dit product is aan te sluiten op producten met het io-homecontrol® logo.
- Bij installatie in ruimten met een hoge vochtigheidsgraad, moeten de geldende normen in acht genomen worden. Installeer niet in zone 0, 1 of 2. Het is echter wel mogelijk wanneer de bovenzijde van het dakvenster in zone 3 komt (indien nodig dient u een gekwalificeerd electricien in te schakelen).
- Verborgen bedrading moet voldoen aan de geldende nationale normen (indien nodig dient u een gekwalificeerd electricien in te schakelen).
- De stekker aan de hoofdkabel is enkel bedoeld voor gebruik binnen in de woning.
- Zorg ervoor dat het dakvenster tijdens het inbouwen niet plotseling en ongecontroleerd kan openen of sluiten.
- Sluit het dakvenster niet op de hoofdstroom aan, voordat het dakvenster compleet geïnstalleerd is volgens de meegeleverde inbouw instructies.
- Als het gootstuk niet direct met de inbouw aangebracht wordt, breng dan de aluminium afdeklijsten die bij het dakvenster horen weer aan.
- Het dakvenster voldoet niet aan de voorschriften die gelden voor nooduitgangen.
- Het dakvenster kan ook handmatig bediend worden.
- Als de regensensor nat wordt, sluit de dakvensteropener het dakvenster automatisch. Voor uw persoonlijke veiligheid, houd nooit uw handen of andere delen van uw lichaam buiten het dakvenster zonder eerst de stroom af te sluiten.
- Geluidsniveau: max. 70 dB(A).
- Elektrische producten moeten worden afgevoerd in naleving van de nationale regelgeving voor elektronisch afval en niet bij het gewone huisvuil.
- De verpakking kan samen met het huisvuil weggegooid worden.
- Bij technische vragen kunt u contact opnemen met VELUX.

Technische gegevens

Voltage: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Beschermingsgraad: IP 44

Hoofdkabel: 2 x 1,5 mm²



io-homecontrol® biedt een geavanceerde en veilige radiografische technologie die eenvoudig te installeren is. Producten van het merk io-homecontrol® communiceren met elkaar, wat het bedieningsgemak, de veiligheid en de energiebesparing bevordert.

www.io-homecontrol.com

ITALIANO: INFORMAZIONI IMPORTANTI

- Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione. Conservare queste istruzioni per un eventuale successivo utilizzo e consegnarle ad ogni nuovo utilizzatore.
- Questo prodotto è stato realizzato per essere usato con prodotti originali VELUX. L'utilizzo con altri prodotti può provocare danni o malfunzionamenti.
- Il prodotto è compatibile con prodotti recanti il logo io-homecontrol®.
- L'installazione in stanze con alti livelli di umidità deve essere conforme ai regolamenti in materia. Non installare in zona 0, 1 o 2 fino a che la parte superiore della finestra non sia in zona 3 (contattare un elettricista qualificato se necessario).
- Il cablaggio "nascosto" deve essere effettuato in conformità alla normativa nazionale in materia (contattare un elettricista qualificato se necessario).
- La presa di rete è destinata ad un esclusivo uso interno.
- Durante l'installazione evitare l'improvvisa apertura e/o chiusura del battente della finestra.
- Non collegare la finestra alla presa di corrente prima di aver completato l'installazione, come da allegate istruzioni.
- Se il raccordo non viene installato immediatamente, montare comunque i rivestimenti forniti.
- La finestra non può essere considerata un'uscita di emergenza.
- La finestra può essere operata manualmente.
- Se il sensore pioggia viene bagnato, la finestra si chiude automaticamente. Per ragioni di sicurezza evitare di sporgersi con il corpo o con le mani dalla finestra, senza aver prima interrotto la corrente.
- Rumorosità massima: 70 dB(A).
- I prodotti elettrici devono essere smaltiti in conformità a quanto previsto dai regolamenti del proprio paese relativamente al materiale elettrico e non con i rifiuti comuni.
- L'imballo può essere smaltito assieme ai normali rifiuti di casa.
- Per qualsiasi ulteriore informazione tecnica, si prega di contattare direttamente la sede VELUX.

Informazioni tecniche

Vtaggio: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Grado di protezione: IP 44

Cablaggio principale: 2 x 1,5 mm²



io-homecontrol® offre una avanzata tecnologia in radio frequenza sicura e facile da installare. Tutti i prodotti contraddistinti dal marchio io-homecontrol® si interfacciano automaticamente tra loro per offrire maggiore comfort, sicurezza e risparmio energetico.

www.io-homecontrol.com

ESPAÑOL: INFORMACIÓN IMPORTANTE

- Lea estas instrucciones cuidadosamente antes de comenzar. Conserve estas instrucciones para su uso posterior y entréguelas a cualquier nuevo usuario.
- Este producto ha sido diseñado para ser usado con productos originales VELUX. Su conexión a otros productos puede causar averías o funcionamiento incorrecto.
- El producto es compatible con los que tengan el logotipo io-homecontrol®.
- Cuando se instale en habitaciones con un alto nivel de humedad, debe respetarse la normativa técnica. En caso de dudas, consulte a un electricista homologado.
- El cableado oculto debe cumplir la normativa correspondiente (Consulte a un electricista si fuera necesario).
- El enchufe del cable es sólo para uso en el interior.
- Evite que la ventana pueda abrirse o cerrarse de forma incontrolada durante la instalación.
- No la enchufe a la corriente hasta que la instalación esté completamente terminada, de acuerdo con las instrucciones.
- Si el tapajuntas no va a ser instalado inmediatamente, coloque los perfiles de la ventana.
- La ventana no cumple las especificaciones de salida de emergencia.
- La ventana puede accionarse manualmente.
- Cuando el sensor de lluvia se moja, la ventana se cierra automáticamente. No saque nunca a través de la ventana una mano o cualquier parte del cuerpo, sin haber desconectado la electricidad.
- Nivel acústico: max. 70 dB(A).
- Los productos eléctricos deben eliminarse de acuerdo a la normativa para residuos de productos electrónicos y no con los residuos habituales del hogar.
- El embalaje puede eliminarse como basura doméstica normal.
- Para cualquier consulta técnica, contacte con VELUX.

Especificaciones técnicas

Voltaje: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Grado de protección: IP 44

Cable: 2 x 1,5 mm²



io-homecontrol® proporciona tecnología avanzada de radio frecuencia, segura y fácil de instalar. Los productos etiquetados io-homecontrol® se comunican entre sí, mejorando el confort, la seguridad y el ahorro de energía.

www.io-homecontrol.com

PORTUGUÊS: INFORMAÇÃO IMPORTANTE

- Leia as instruções cuidadosamente antes de começar a instalação. Guarde estas instruções para referência futura e entregue-as a qualquer novo utilizador.
- Este produto foi desenhado para ser utilizado em conjunto com produtos genuínos VELUX. A sua ligação a outros produtos pode provocar avarias ou mau funcionamento.
- Este produto é compatível com produtos com a marca io-homecontrol®.
- A instalação em quartos com elevada humidade tem de cumprir os regulamentos relevantes. Não instale nas zonas 0, 1 ou 2 a não ser que o topo da janela se encontre na zona 3 (se necessário, contacte um electricista qualificado).
- Cabelagem oculta tem de cumprir os regulamentos nacionais (se necessário, contacte um electricista qualificado).
- A ficha no cabo eléctrico é apenas para uso interno.
- Evite a abertura ou fecho repentino da janela e a falta de controlo durante a instalação.
- Não ligue a janela à corrente eléctrica antes que esta esteja completamente instalada de acordo com as instruções.
- O rufo não é para ser instalado imediatamente, coloque os perfis fornecidos com a janela.
- Esta janela não cumpre os requisitos para uma saída de emergência.
- A janela pode ser operada manualmente.
- Quando o sensor de chuva detectar as primeiras gotas de chuva, o motor eléctrico fechará a janela automaticamente. Para a sua segurança, não coloque a sua mão ou corpo fora da janela sem desligar a corrente eléctrica.
- Nível de ruído: máximo 70 dB(A).
- Os produtos eléctricos devem ser eliminados em conformidade com as normas nacionais para lixo electrónico e não como lixo doméstico comum.
- A embalagem pode ser deixada fora nos recipientes normais de lixo doméstico.
- Se tiver alguma questão técnica, é favor contactar a VELUX.

Informação técnica

Voltagem: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Grav de protecção: IP 44

Cabo eléctrico: 2 x 1,5 mm²



io-homecontrol® proporciona uma tecnologia de rádio avançada, segura e de fácil instalação. Os produtos com a marca io-homecontrol® comunicam entre si, oferecendo maior conforto, mais segurança e uma melhor economia de energia.

www.io-homecontrol.com

POLSKI: WAŻNE INFORMACJE

- Przeczytaj uważnie instrukcję przed rozpoczęciem montażu. Zachowaj instrukcję do użytku w przyszłości i przekaz ją wszystkim nowym użytkownikom.
- Ten produkt został zaprojektowany do używania z innymi, oryginalnymi produktami VELUX. Połączenie z innymi produktami może spowodować uszkodzenie lub niepoprawne działanie.
- Ten produkt jest kompatybilny z innymi produktami oznaczonymi logo io-homecontrol®.
- Instalacja wewnątrz pomieszczeń, w których panuje wysoka wilgotność musi być zgodna z odpowiednimi przepisami (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).
- Podłączenie przewodu w sposób niewidoczny musi być zgodne z krajowymi przepisami (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).
- Wtyczka przewodu głównego zasilania nadaje się tylko do użytku wewnątrz pomieszczenia.
- Zabezpiecz okno przed nagłym, niekontrolowanym otwarciem bądź zamknięciem w trakcie instalacji.
- Nie podłączaj okna do źródła zasilania przed całkowitym zakończeniem instalacji zgodnej z instrukcją montażu.
- Jeżeli kotłownik uszczelniający nie będzie od razu instalowany, zamontuj oblauchowanie dostarczone wraz z oknem.
- Okno nie spełnia wymagań dla wyjścia ewakuacyjnego.
- Oknem można operować manualnie.
- Jeżeli na czujnik deszczu dostanie się woda, silnik automatycznie zamknie okno. Dla własnego bezpieczeństwa, nie wystawiaj ręką i ciała poza okno bez uprzedniego wyłączenia zasilania.
- Poziom hałas: Max. 70 dB(A).
- Odpady elektroniczne nie mogą być wyrzucane razem z odpadami z gospodarstwa domowego, ale zgodnie z odpowiednimi przepisami.
- Opakowanie może być wyrzucone razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego.
- Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania techniczne skontaktuj się z firmą VELUX.

Informacje techniczne

Napięcie: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Stopień bezpieczeństwa: IP 44

Przewód zasilający: 2 x 1,5 mm²

io-homecontrol® to zaawansowana i bezpieczna technologia bezprzewodowa, którą łatwo zainstalować. Produkty ze znakiem io-homecontrol® komunikują się ze sobą podnosząc komfort i bezpieczeństwo oraz obniżając zużycie energii.

www.io-homecontrol.com
NORSK: VIKTIG INFORMASJON

- Les hele veiledningen grundig gjennom før montering. Veiledningen bør oppbevares til senere bruk. Gi den videre til en evt. ny bruker.
- Dette produktet er konstruert til bruk sammen med originale VELUX produkter. Tilslutning til andre produkter kan medføre skader eller funksjonssvikt.
- Produktet er kompatibelt med produkter med io-homecontrol® logoen.
- Ved montering i våtrom skal gjeldende regler overholdes. Vinduet må ikke monteres i våtsoner med mindre den øverste delen av vinduet er utenfor sonen (kontakt evt. en elinstallatør).
- Ved skjult ledningsføring skal gjeldende lokale regler overholdes (kontakt evt. en elinstallatør).
- Stikket på nettleddningen er kun til innendørs bruk.
- Vær oppmerksom på at vinduet ikke plutselig åpner eller lukker ukontrollert under montering.
- Vinduet må ikke tilsluttes nettspenning, før det er ferdigmontert i henhold til veiledningen.
- Såfremt inndekning ikke monteres med det samme, skrues de medleverte bekledningsdelene på.
- Vinduet oppfyller ikke forskriftskravene for nødutgang.
- Vinduet kan betjenes manuelt.
- Hvis regnsensoren blir våt, lukker vindusåpneren automatisk vinduet. Stikk aldri en hånd eller lignende ut av vinduet før nettspenningen er avbrutt.
- Lydtrykksnivå: maks. 70 dB(A).
- Elektriske produkter må ikke kastes sammen med alminnelig husholdningsavfall, men skal bortskaffes i henhold til nasjonale regler for elektronisk avfall.
- Emballasjen kan kastes sammen med alminnelig husholdningsavfall.
- Eventuelle tekniske spørsmål rettes til VELUX.

Teknisk informasjon

Spennings: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Kapslingsklasse: IP 44

Nettleddning: 2 x 1,5 mm²

io-homecontrol® er en avansert og sikker radioteknologi som er enkel å installere. Produkter som er merket io-homecontrol® kommuniserer med hverandre. Dette gir økt komfort, sikkerhet og energibesparelser.

www.io-homecontrol.com
SVENSKA: VIKTIG INFORMATION

- Läs anvisningarna noggrant före installationen. Spara denna anvisning för senare bruk och lämna den vidare till eventuellt nya användare.
- Denna produkt har framtagits för att användas ihop med VELUX produkter. Anslutning till andra produkter kan medföra skador eller funktionsstörningar.
- Produkten är kompatibel med produkter märkta med io-homecontrol® logon.
- För montering i våtutrymmen skall gällande bestämmelser följas (kontakta ev. elinstallatör).
- För dold ledningsdragning skall gällande lokala bestämmelser följas (kontakta ev. elinstallatör).
- Stickkontakten på kabeln är endast avsedd för inomhusbruk.
- Var uppmärksam på så att inte fönstret öppnas och stängs okontrollerat under monteringen.
- Fönstret får inte anslutas till elnätet förrän det är helt färdigmonterat enligt monteringsanvisningen.
- Monteras inte intäckningsplåten direkt skall plåtbeklädnaden som medföljer fönstret skruvas fast.
- Fönstret uppfyller inte kravet som nødutgång.
- Fönstret kan manövreras manuellt.
- Om regnsensorn blir våt, stängs fönstret automatiskt av fönstermotorn. För din personliga säkerhet, ha aldrig handen eller kroppen utanför fönstret utan att stänga av strömmen.
- Ljudnivå: Max 70 dB(A).
- Elektriska produkter får inte kastas bland de vanliga hushållssoporna, utan ska forslas bort enligt de nationella reglerna som gäller för elektroniskt avfall.
- Emballaget kan kastas bland de vanliga hushållssoporna.
- Eventuella tekniska frågor riktas till VELUX.

Teknisk information

Nätspänning: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Skyddsklass: IP 44

Närkabel: 2 x 1,5 mm²

io-homecontrol® erbjuder avancerad och säker radioteknologi, som är enkel att installera. Produkter märkta med io-homecontrol® kommunicerar med varandra, vilket ger ökad komfort, säkerhet och energibesparingar.

www.io-homecontrol.com
SUOMI: TÄRKEITÄ TIETOJA

- Lue ohjeet tarkkaan ennen asennusta. Säilytä nämä ohjeet myöhemmää tarvetta varten ja anna ne tuotteen uusille käyttäjille.
- Tämä tuote on suunniteltu toimimaan alkuperäisten VELUX tuotteiden kanssa. Liittäminen muihin tuotteisiin saattaa aiheuttaa vahinkoja tai virhetointoja.
- Tuote on yhteensopiva io-homecontrol® merkillä varustettujen tuotteiden kanssa.
- Kosteissa tiloissa täytyy noudattaa niitä koskevia määräyksiä. Älä asenna alueille 0, 1 tai 2 ellei ikkunan yläosa ole alueella 3 (tarvittaessa ota yhteyttä sähköasentajaan).
- Johdotuksen pitää täyttää kansalliset määräykset (tarvittaessa ota yhteyttä sähköasentajaan).
- Verkkojohdon pistoke on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.
- Vältä ikkunan äkinäistä avaamista tai sulkemista asennuksen aikana.
- Älä yhdistä sähköä ennenkuin ikkuna on asennettu kokonaan asennusohjeiden mukaisesti.
- Jos peitepellitystä ei asenneta samalla kertaa, niin kiinnitä ikkunan mukana tulevat suojapellit paikoilleen.
- Ikkuna ei täytä varapoistumistielle asetettuja vaatimuksia.
- Ikkunaa voidaan käyttää käsin.
- Jos sadeanturi kastuu, ikkunaohjaus sulkee ikkunan automaattisesti. Turvallisuutesi tähden älä koskaan työnnä kättäsi tai vartaloasi ulos ikkunaan ilman, että virta on sammutettu.
- Melutaso: enintään 70 dB(A).
- Sähkötuotteet tulee hävittää kansallisten elektroniikkajätettä koskevien säädösten mukaisesti eikä tavallisen kotitalousjätteen mukana.
- Pakkaus voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.
- Jos sinulla on teknisiä kysymyksiä, ota yhteyttä VELUXiin.

Tekniset tiedot

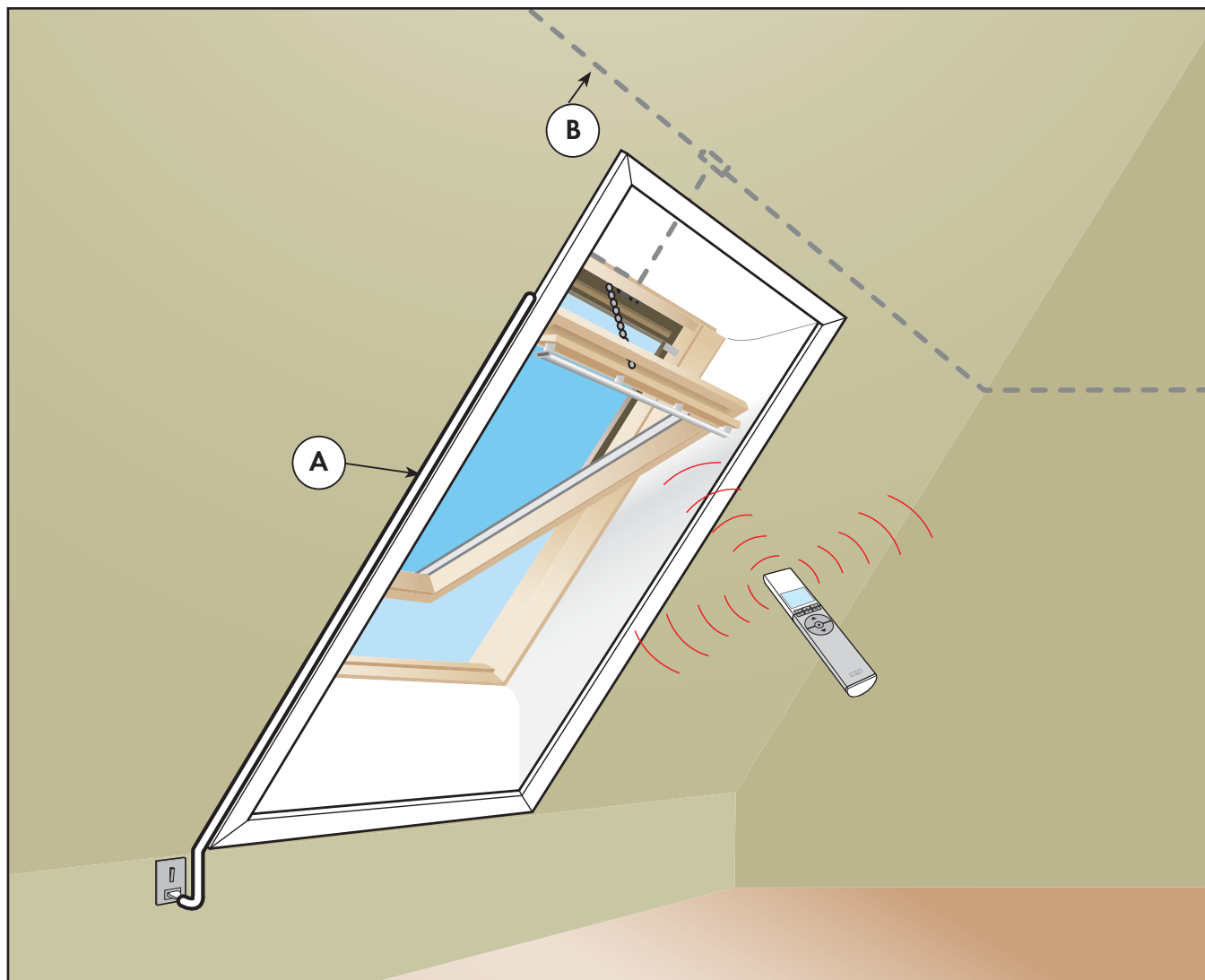
Jännite: 230 V ~ 50 Hz 40VA

Suojausluokka: IP 44

Johdotus: 2 x 1,5 mm²

io-homecontrol® perustuu edistyneeseen ja turvalliseen radioteknologiaan, jota on helppo asentaa. io-homecontrol® leimalla varustetut tuotteet ovat toistensa kanssa yhteensopivia, lisäävät mukavuutta, turvallisuutta ja energian säästöä.

www.io-homecontrol.com


ENGLISH:

A: Visible wiring. Connect the plug to a standard socket.

B: Hidden wiring.

⚠ Take all necessary actions to comply with National/European requirements (contact a qualified electrician if necessary).

NEDERLANDS:

A: Zichtbare bedrading. Steek de stekker in een gangbaar stopcontact.

B: Verborgen bedrading.

⚠ Neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen om aan de geldende nationale normen te voldoen (indien nodig dient u een gekwalificeerd electriciën in te schakelen).

POLSKI:

A: Podłączenie przewodu w sposób widoczny. Podłącz wtyczkę do standardowego gniazdka.

B: Podłączenie przewodu w sposób niewidoczny.

⚠ Przeprowadź wszystkie działania zgodnie z krajowymi/europejskimi wymaganiami (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).

DEUTSCH:

A: Leitungsführung auf Putz. Den Stecker in eine Standardsteckdose einstecken.

B: Leitungsführung unter Putz.

⚠ Treffen Sie alle notwendigen Maßnahmen zur Einhaltung der geltenden örtlichen Bestimmungen (wenn notwendig, wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur).

ITALIANO:

A: Cavo visibile. Inserire la spina in una presa standard.

B: Cavo nascosto.

⚠ Procedere attenendosi alla normativa nazionale in materia (contattare un elettricista qualificato se necessario).

NORSK:

A: Synlig ledningsføring. Stikket tilsluttes en alminnelig stikkontakt.

B: Skjult ledningsføring.

⚠ Ta alle nødvendige forholdsregler for å overholde gjeldende lokale regler (kontakt evt. en elinstallatør).

FRANÇAIS :

A : Câblage en applique. Connecter la prise mâle à une prise secteur standard.

B : Câblage encastré.

⚠ Prendre toutes dispositions pour satisfaire la réglementation nationale (contacter un électricien qualifié si nécessaire).

ESPAÑOL:

A: Cableado visible. Enchufe el cable.

B: Cableado oculto.

⚠ Haga todo lo necesario para el estricto cumplimiento del reglamento de baja tensión (consulte a un electricista si fuera necesario).

SVENSKA:

A: Synlig kabeldragning. Stickkontakten ansluts till vägguttaget.

B: Dold kabeldragning.

⚠ Vidtag alla nödvändiga åtgärder för att följa gällande lokala bestämmelser (kontakta ev. en elinstallatör).

DANSK:

A: Synlig ledningsføring. Stikket tilsluttes en almindelig stikkontakt.

B: Skjult ledningsføring.

⚠ Tag alle nødvendige forholdsregler for at overholde gældende lokale regler (kontakt evt. en elinstallatør).

PORTUGUÊS:

A: Cabelagem visível. Ligue a ficha à tomada.

B: Cabelagem oculta.

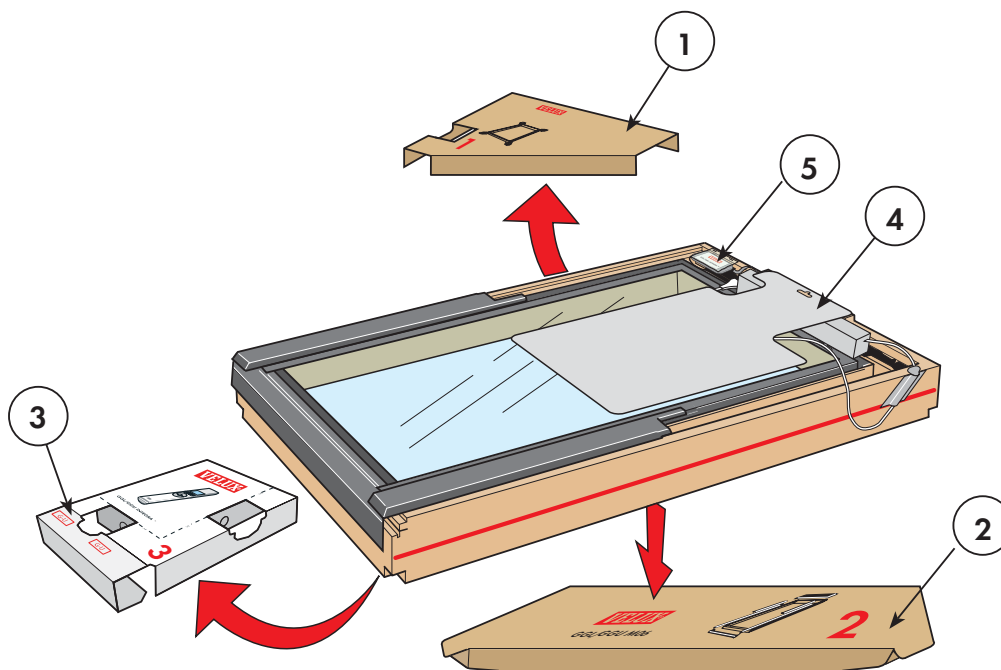
⚠ Tome todas as precauções necessárias para o cumprimento dos requisitos nacionais/Europeus (se necessário, contacte um electricista qualificado).

SUOMI:

A: Näkyvä johdotus. Liitetään pistorasiaan.

B: Piilo johdotus.

⚠ Noudata kaikkia asetuksia ja määräyksiä (tarvittaessa ota yhteyttä sähköasentajaan).


ENGLISH:

- ① : Installation brackets and screws – see page 7.
- ② : Covers and screws – see page 14.
- ③ : Remote control and directions for use – see page 16.
- ④ : Cable for connection to mains supply (2 x 1,5 mm²) – see page 10.
- ⑤ : Rain sensor – see page 14.

DEUTSCH:

- ① : Montagewinkel und Schrauben – siehe Seite 7.
- ② : Abdeckbleche und Schrauben – siehe Seite 14.
- ③ : Fernbedienung und Bedienungsanleitung – siehe Seite 16.
- ④ : Leitung für den Anschluss an die Netzspannung (2 x 1,5 mm²) – siehe Seite 10.
- ⑤ : Regensensor – siehe Seite 14.

FRANÇAIS :

- ① : Installation des pattes de fixation et vissage – voir page 7.
- ② : Profils de recouvrement et vissage – voir page 14.
- ③ : Télécommande et notice d'utilisation – voir page 16.
- ④ : Câble pour branchement au secteur (2 x 1,5 mm²) – voir page 10.
- ⑤ : Détecteur de pluie – voir page 14.

DANSK:

- ① : Monteringsvinkler og skruer – se side 7.
- ② : Beklædningsdele og skruer – se side 14.
- ③ : Fjernbetjening og brugsvejledning – se side 16.
- ④ : Ledning til tilslutning til netspændingen (2 x 1,5 mm²) – se side 10.
- ⑤ : Regnsensor – se side 14.

NEDERLANDS:

- ① : Bevestigingsbeugels en schroeven – zie pagina 7.
- ② : Lijstwerk en schroeven – zie pagina 14.
- ③ : Afstandsbediening en gebruiksaanwijzing – zie pagina 16.
- ④ : Kabel voor aansluiting op de hoofdstroom (2 x 1,5 mm²) – zie pagina 10.
- ⑤ : Regnsensor – zie pagina 14.

ITALIANO:

- ① : Staffe di fissaggio e viti – vedere pag. 7.
- ② : Rivestimenti e viti – vedere pag. 14.
- ③ : Telecomando e istruzioni per l'uso – vedere pag. 16.
- ④ : Cavo per la connessione alla tensione di rete (2 x 1,5 mm²) – vedere pag. 10.
- ⑤ : Sensore pioggia – vedere pag. 14.

ESPAÑOL:

- ① : Soportes y tornillos para la instalación – vea la página 7.
- ② : Perfiles exteriores y tornillos – vea la página 14.
- ③ : Mando a distancia y manual de usuario – vea la página 16.
- ④ : Cable para enchufar a la corriente (2 x 1,5 mm²) – vea la página 10.
- ⑤ : Sensor de lluvia – vea la página 14.

PORTUGUÊS:

- ① : Esquadros de instalação e parafusos – ver página 7.
- ② : Perfis e parafusos – ver página 14.
- ③ : Controlo remoto e direcções de uso – ver página 16.
- ④ : Cabo eléctrico para ligação à tomada (2 x 1,5 mm²) – ver página 10.
- ⑤ : Sensor de chuva – ver página 14.

POLSKI:

- ① : Kątowniki montażowe i wkręty – zobacz strona 7.
- ② : Oblachowanie i wkręty – zobacz strona 14.
- ③ : Pilot zdalnego sterowania i wskazówki dotyczące użytkowania – zobacz strona 16.
- ④ : Przewód podłączeniowy do źródła zasilania (2 x 1,5 mm²) – zobacz strona 10.
- ⑤ : Czujnik deszczu – zobacz strona 14.

NORSK:

- ① : Monteringsvinkler og skruer – se side 7.
- ② : Bekledningsdeler og skruer – se side 14.
- ③ : Fjernbetjening og brukerveiledning – se side 16.
- ④ : Ledning for tilslutning til nettspenningen (2 x 1,5 mm²) – se side 10.
- ⑤ : Regnsensor – se side 14.

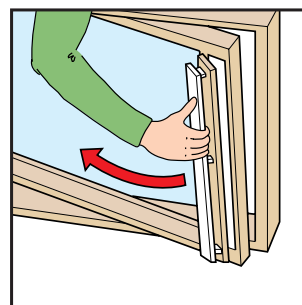
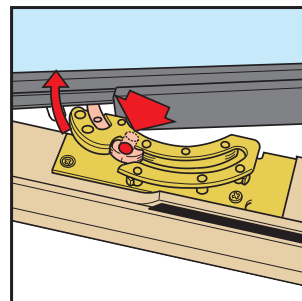
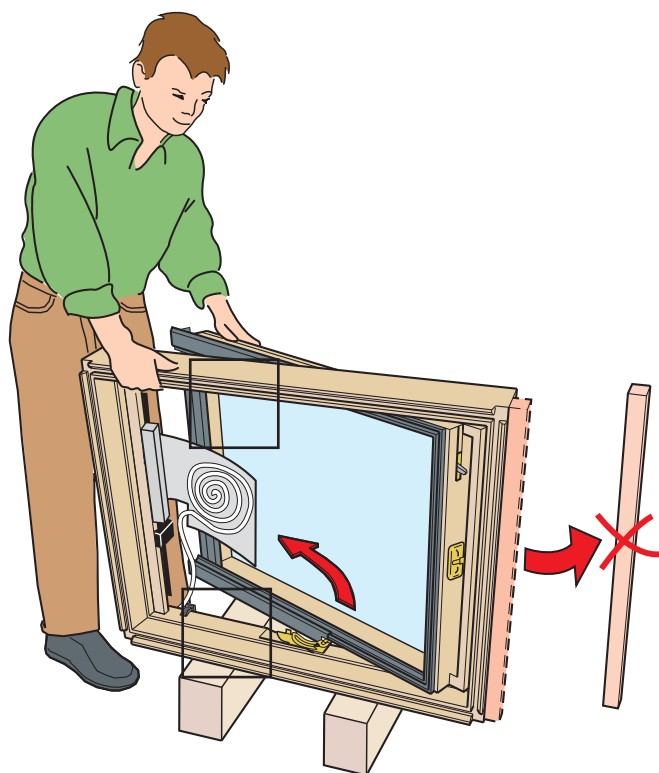
SVENSKA:

- ① : Monteringsbeslag och skruv – se sidan 7.
- ② : Plåtbeslag till fönster och skruv – se sidan 14.
- ③ : Fjärrkontroll och bruksanvisning – se sidan 16.
- ④ : Kabel för anslutning till elnätet (2 x 1,5 mm²) – se sidan 10.
- ⑤ : Regnsensor – se sidan 14.

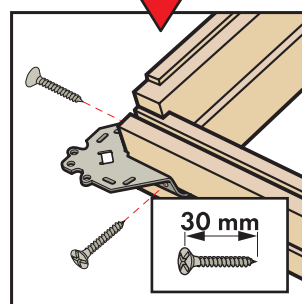
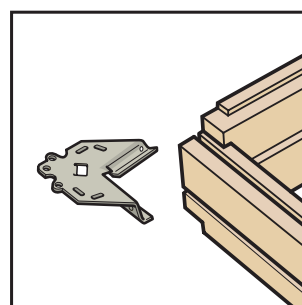
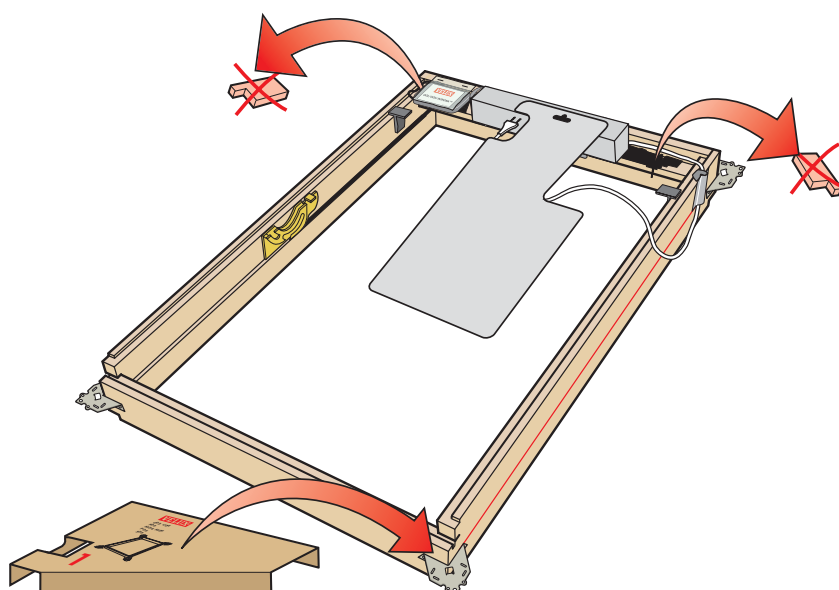
SUOMI:

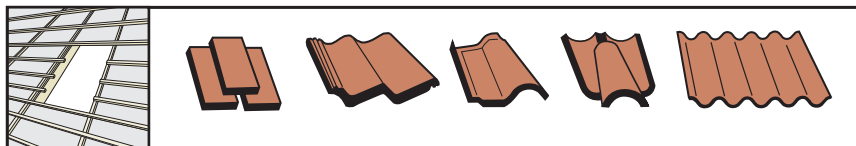
- ① : Kulmaraudat ja ruuvit – katso sivu 7.
- ② : Suojapellit ja ruuvit – katso sivu 14.
- ③ : Kaukosäädin ja käyttöohjeet – katso sivu 16.
- ④ : Johdotus (2 x 1,5 mm²) – katso sivu 10.
- ⑤ : Sadeanturi – katso sivu 14.

1

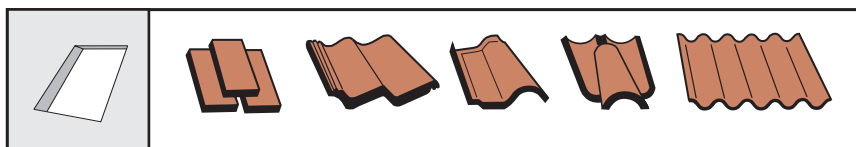
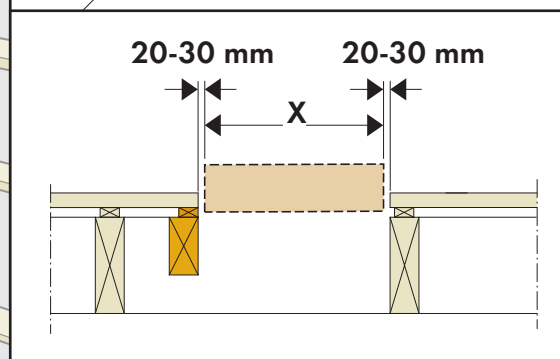
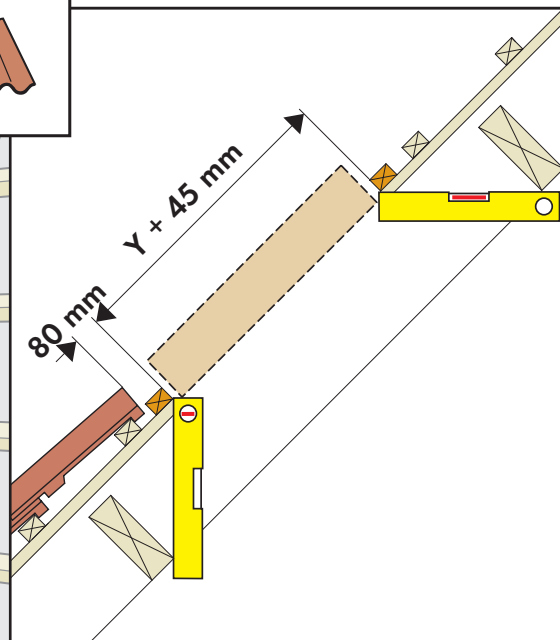
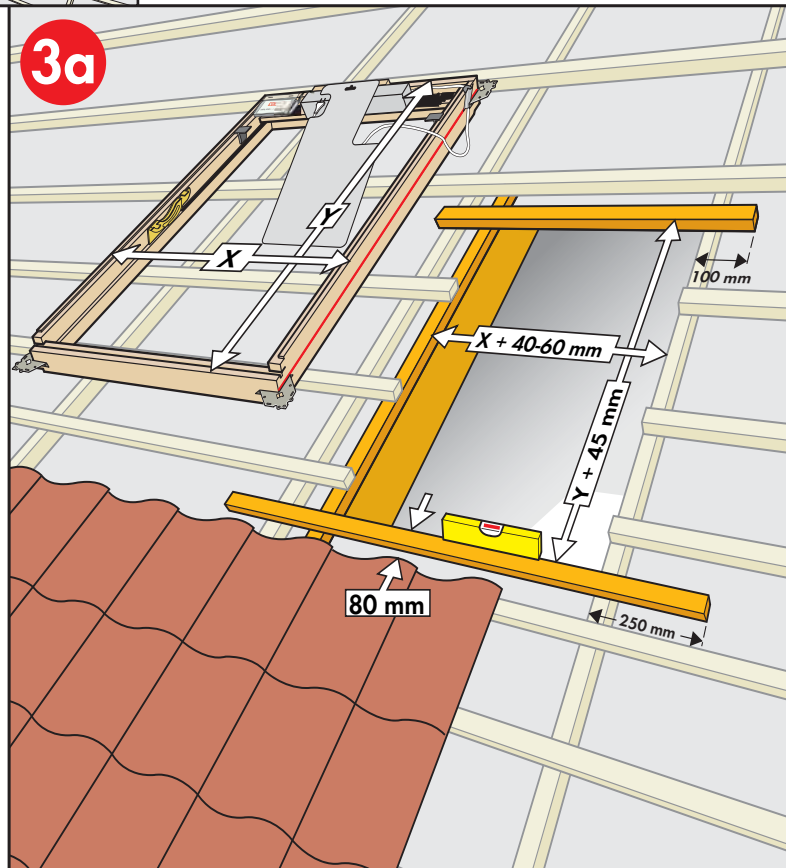


2

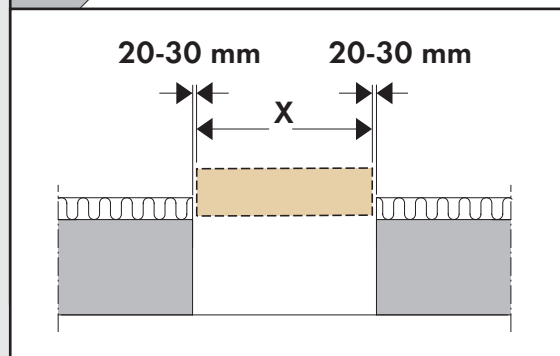
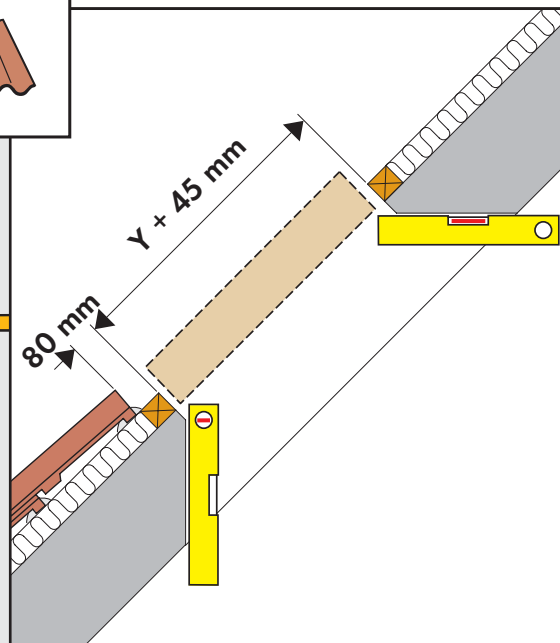
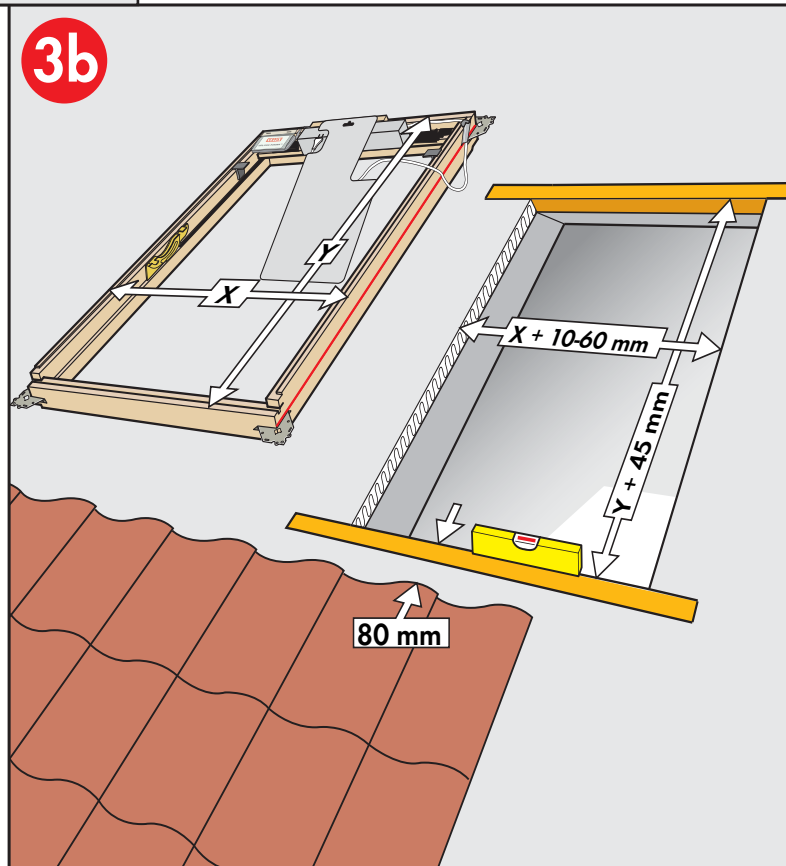


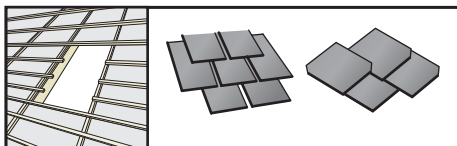


3a

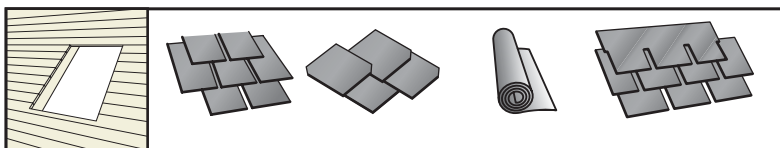
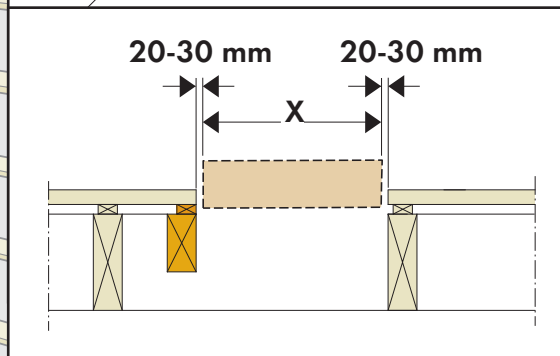
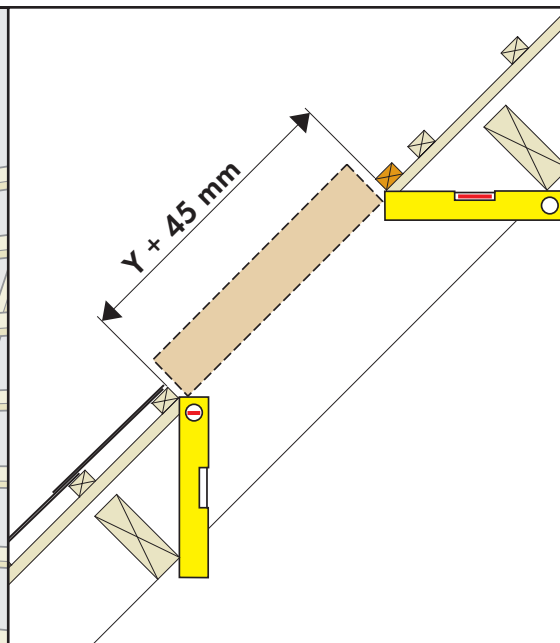
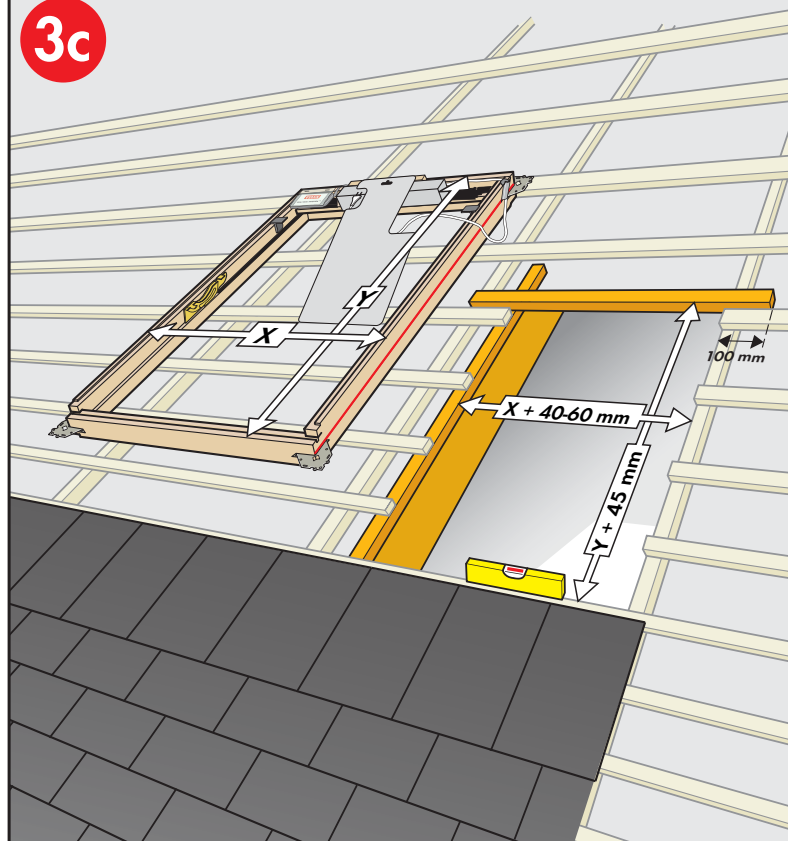


3b

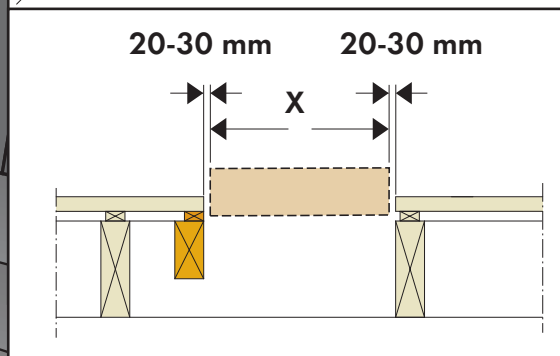
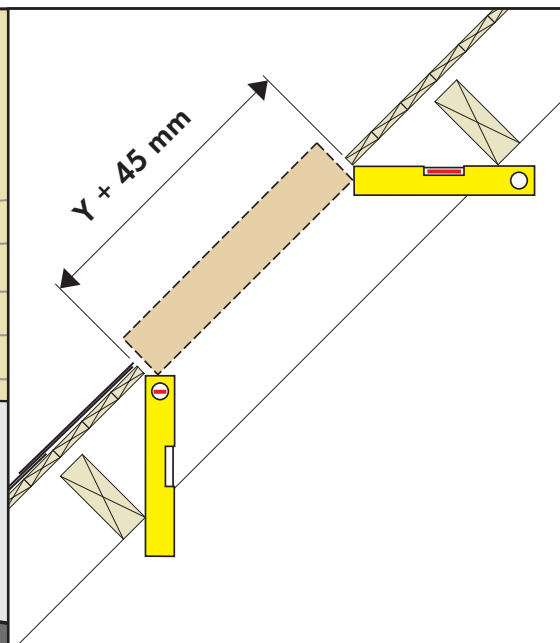
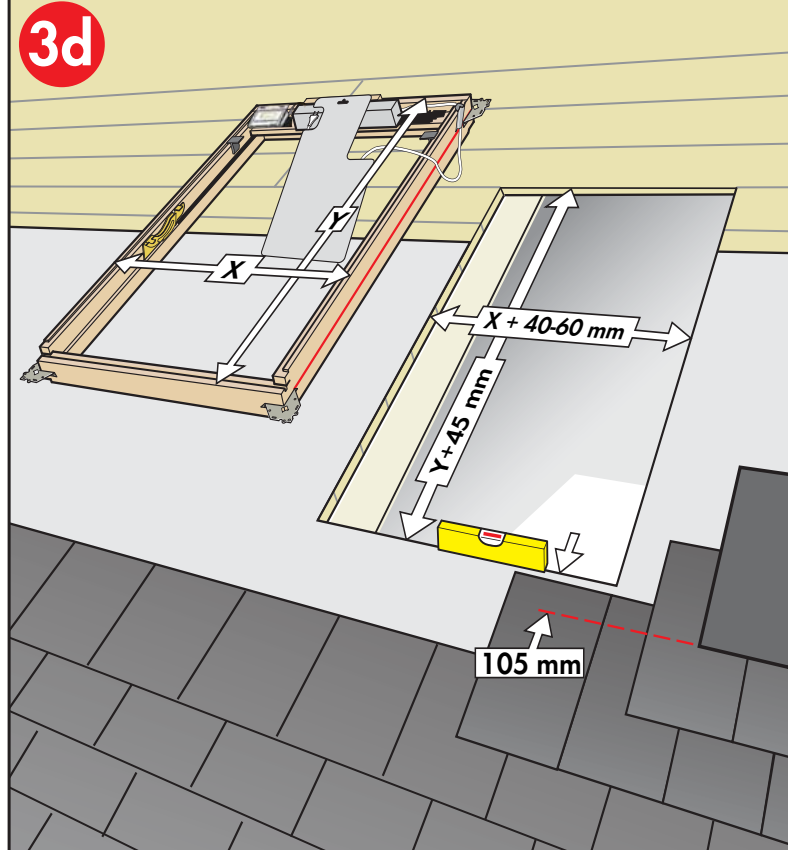


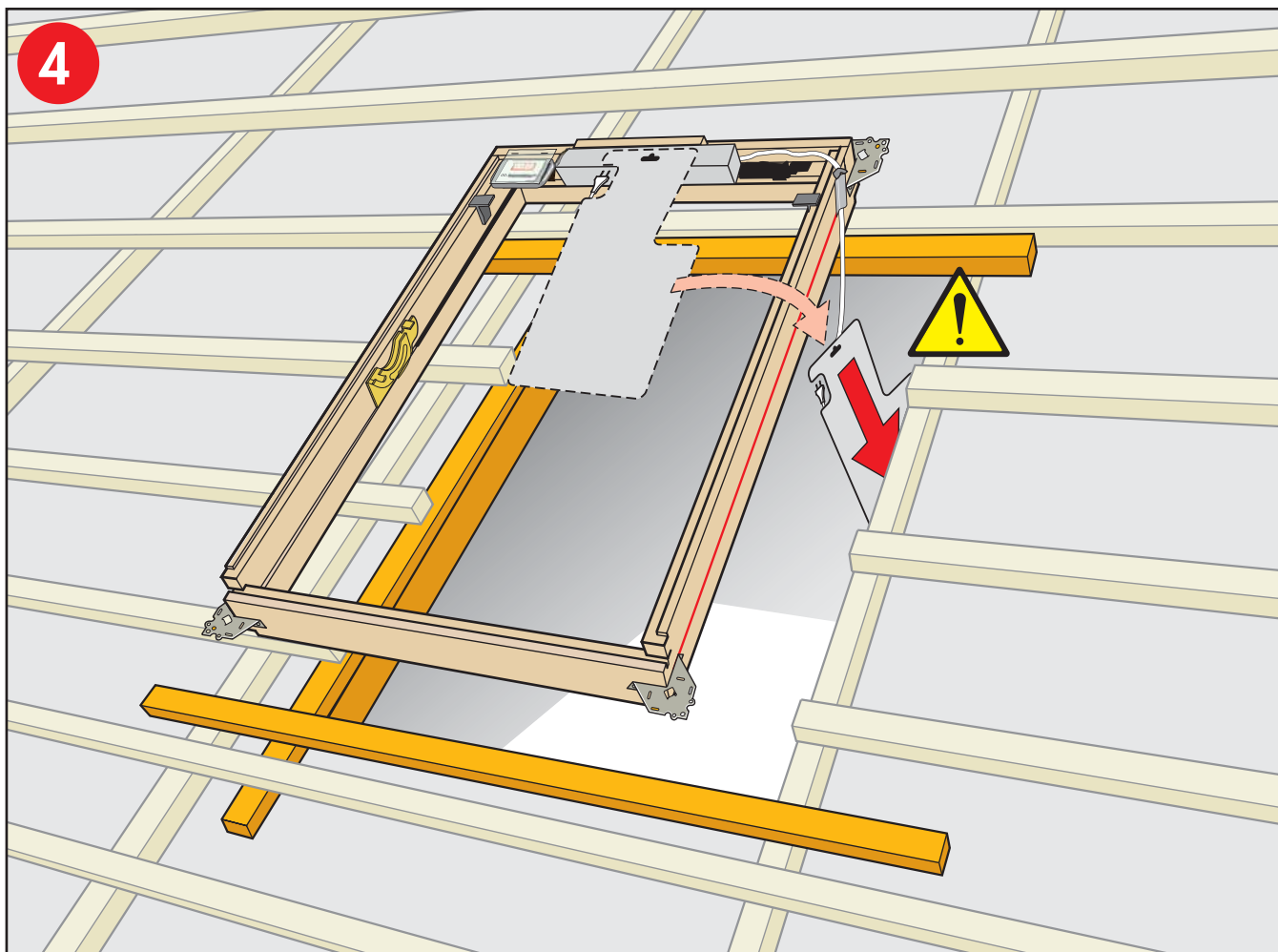


3c



3d





ENGLISH: Lead cable to mains supply.

⚠ Do **NOT** connect the cable to the mains supply until the window has been completely installed.

DEUTSCH: Leitung zur Netzspannung führen.

⚠ Die Leitung **ERST DANN** anschließen, wenn die Montage des Fensters völlig abgeschlossen ist!

FRANÇAIS : Passer le câble relié au secteur.

⚠ Ne **PAS** brancher le câble avant que la fenêtre ne soit complètement installée.

DANSK: Ledningen føres frem til netspændingen.

⚠ Ledningen må **IKKE** tilsluttes, før vinduet er færdigmonteret.

NEDERLANDS: Leid de kabel naar de hoofdstroomvoorziening.

⚠ Sluit de kabel **NIET** aan voordat het dakvenster compleet geïnstalleerd is.

ITALIANO: Portare il cavo verso la presa di corrente.

⚠ **NON** collegare il cavo prima che la finestra sia stata installata completamente.

ESPAÑOL: Lleve el cable hasta la conexión eléctrica.

⚠ **NO** conecte el cable hasta haber terminado totalmente la instalación de la ventana.

PORTUGUÊS: Leve o cabo até à tomada.

⚠ **NÃO** ligue o cabo à tomada até terminar totalmente a instalação da janela.

POLSKI: Poprowadź przewód do źródła zasilania.

⚠ **NIE** podłączaj przewodu do źródła zasilania do momentu całkowitego zakończenia instalacji okna.

NORSK: Ledningen føres frem for nettspenning.

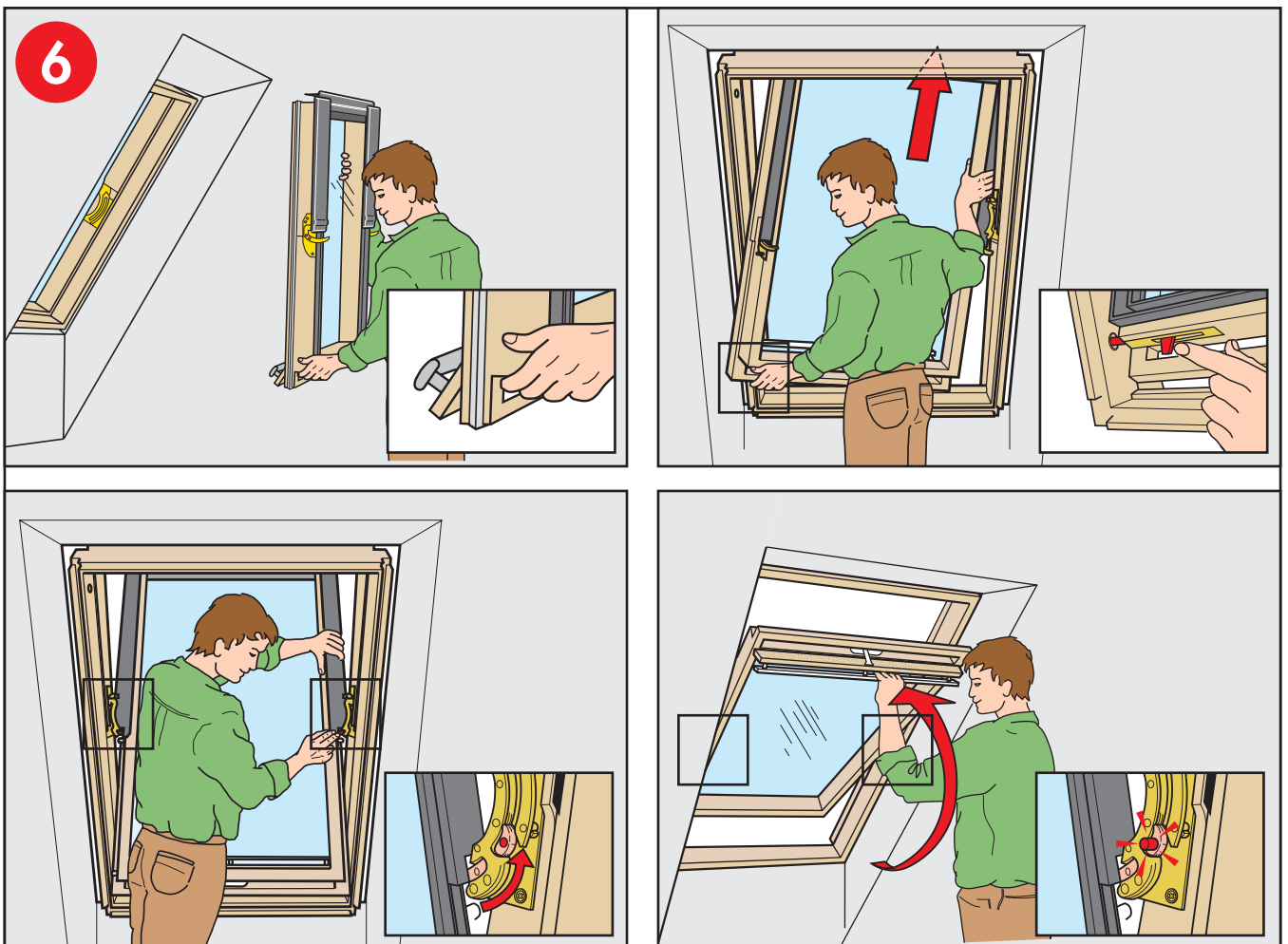
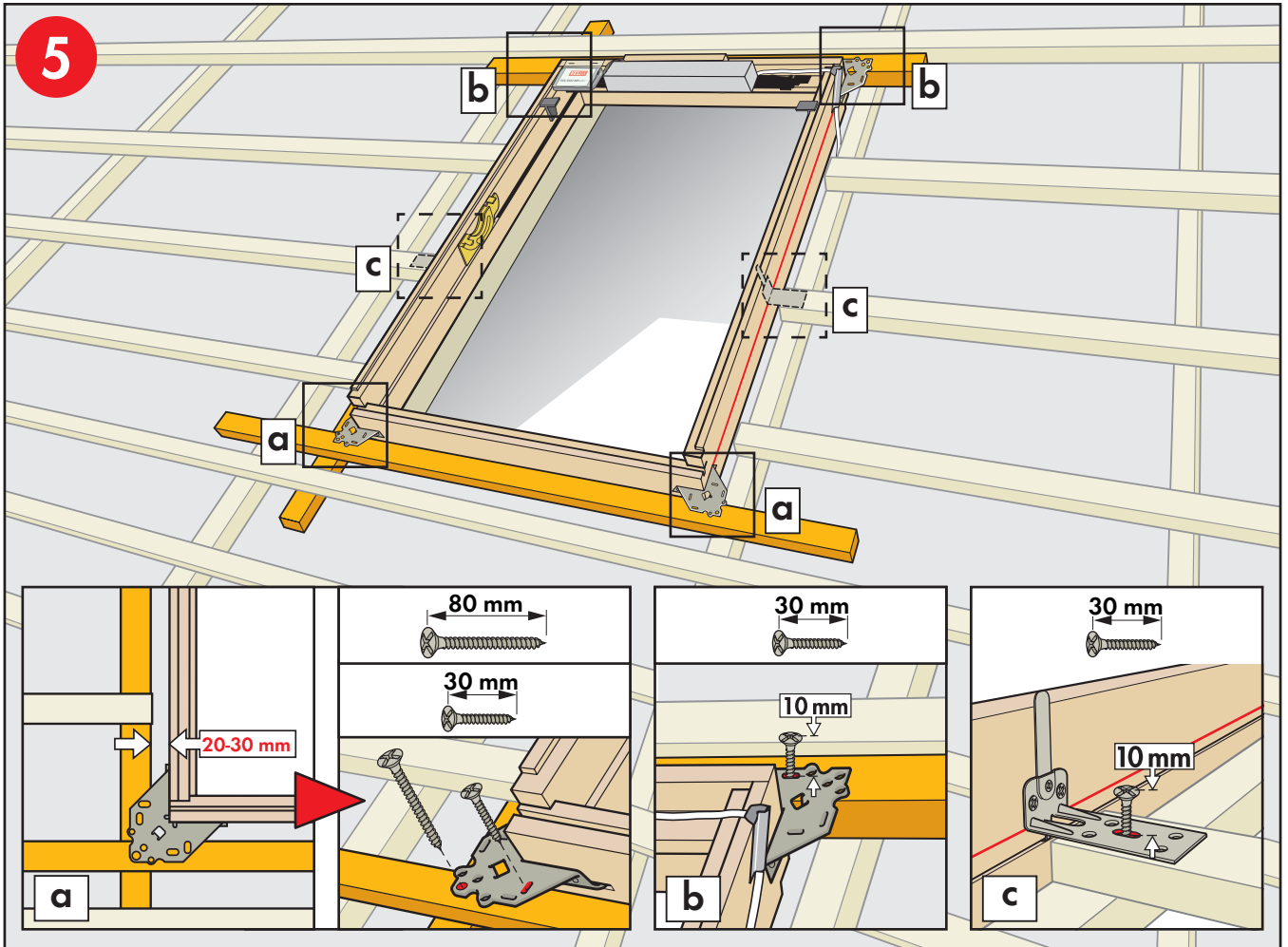
⚠ Ledningen må **IKKE** tilsluttes, før vinduet er ferdig montert.

SVENSKA: Kabeln dras fram till nätspänningen.

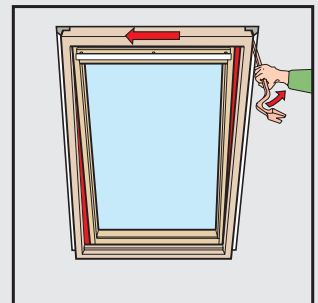
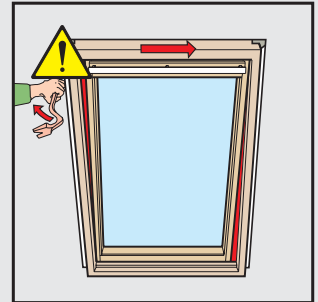
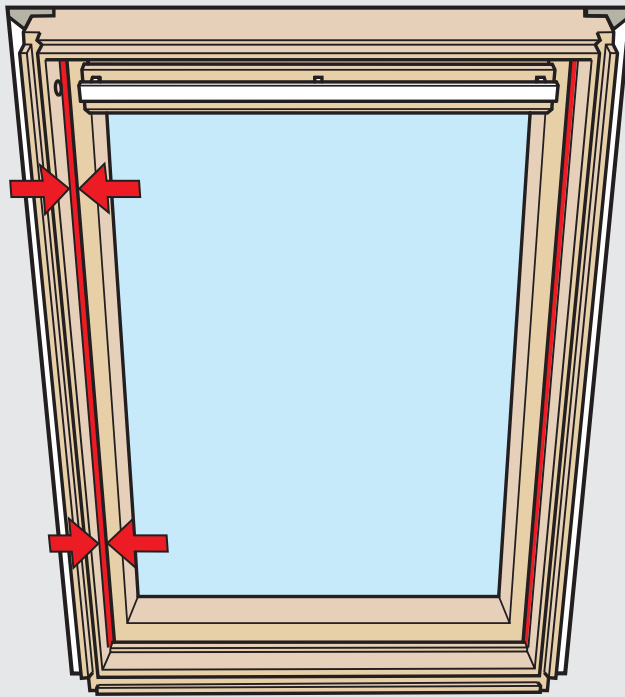
⚠ Kabeln får **INTE** anslutas förrän fönstret är färdigmonterat.

SUOMI: Johdotus vietään sähköpisteelle.

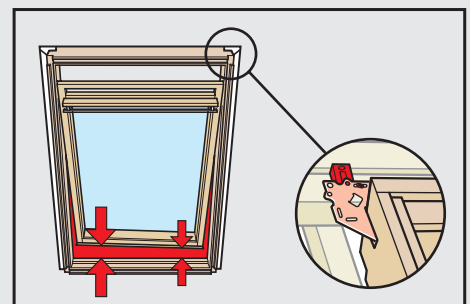
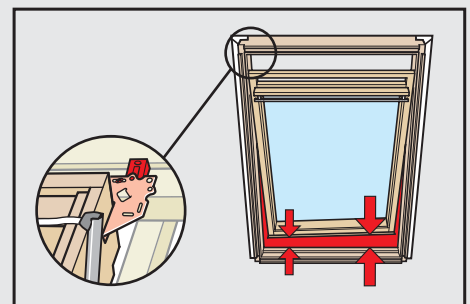
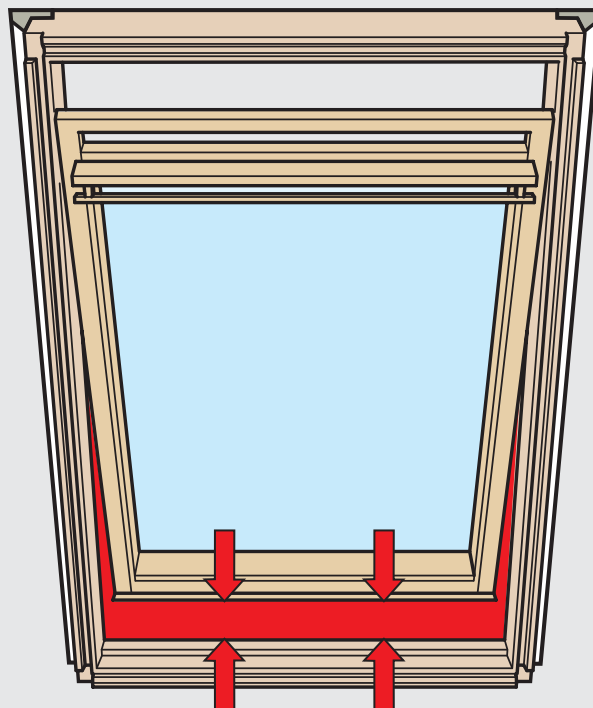
⚠ **ÄLÄ** yhdistä johdotusta ennekuin olet suorittanut asennuksen kokonaan.

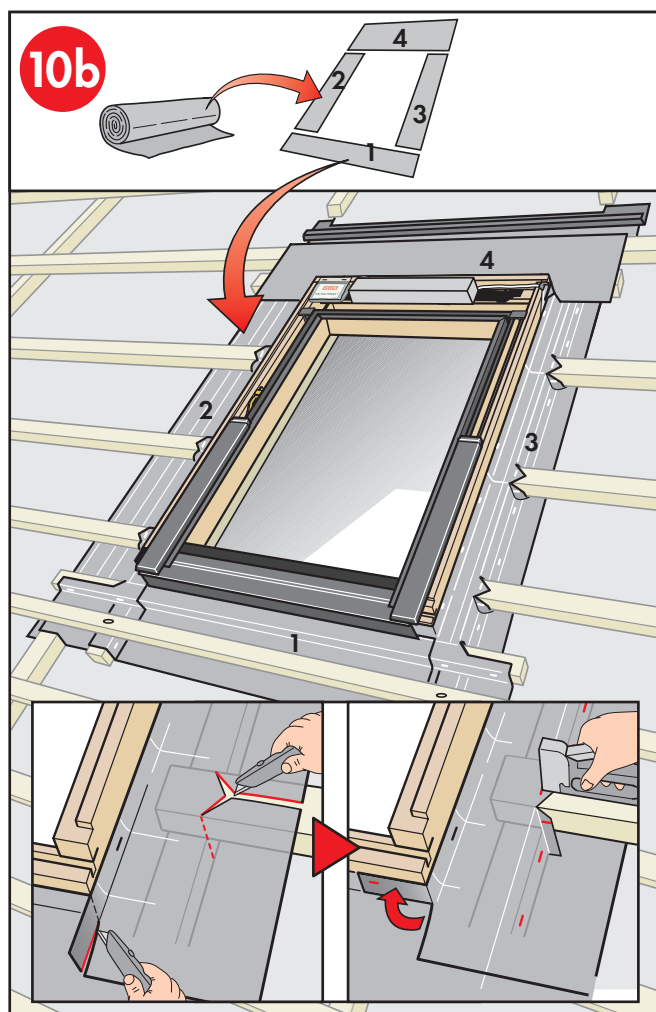
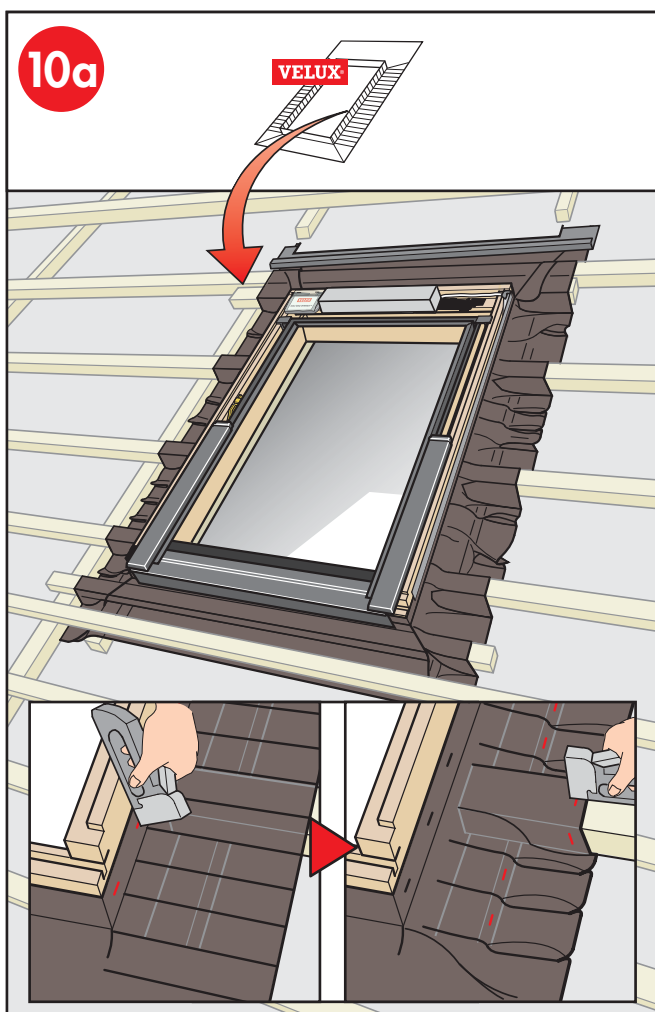
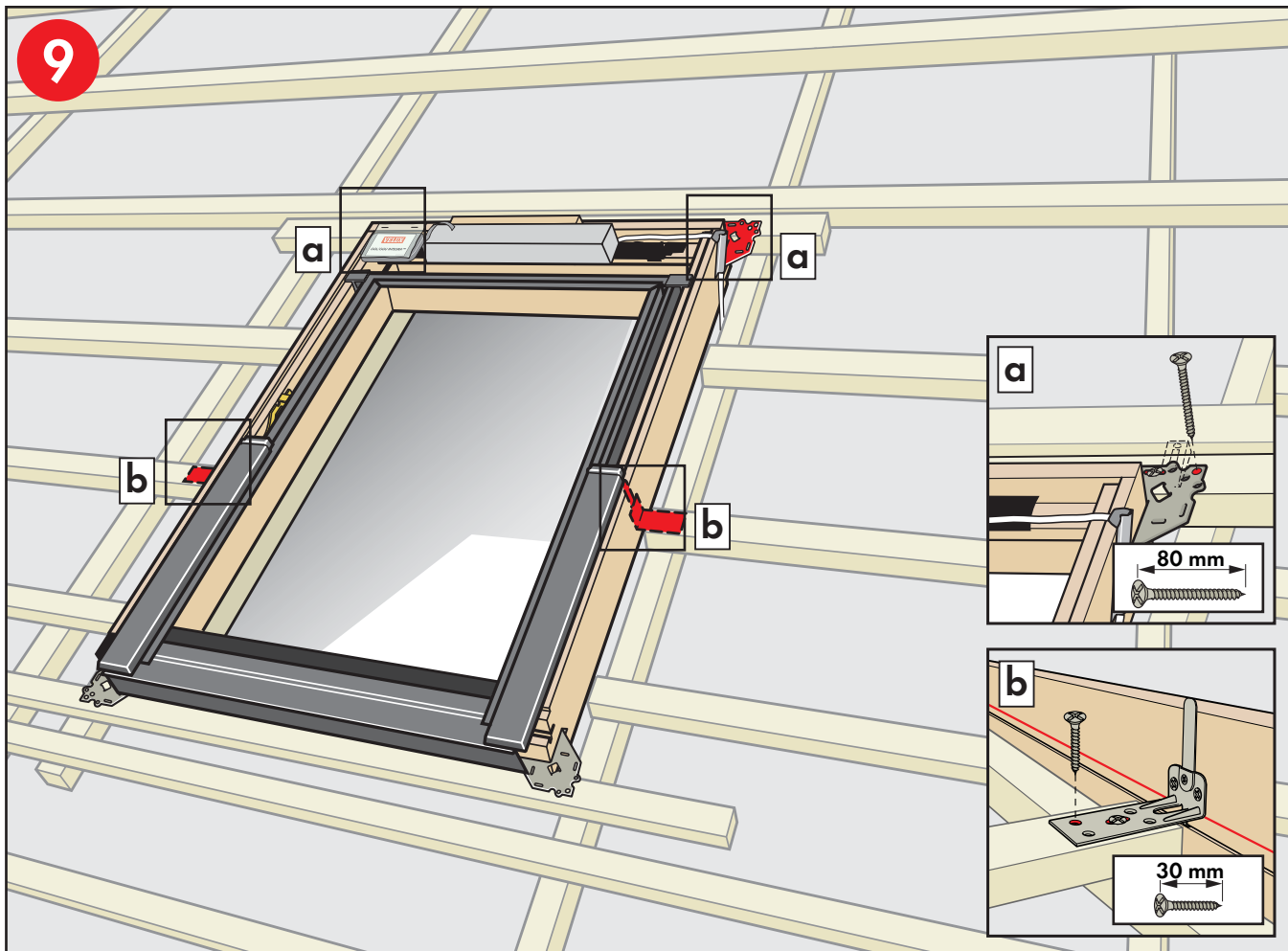


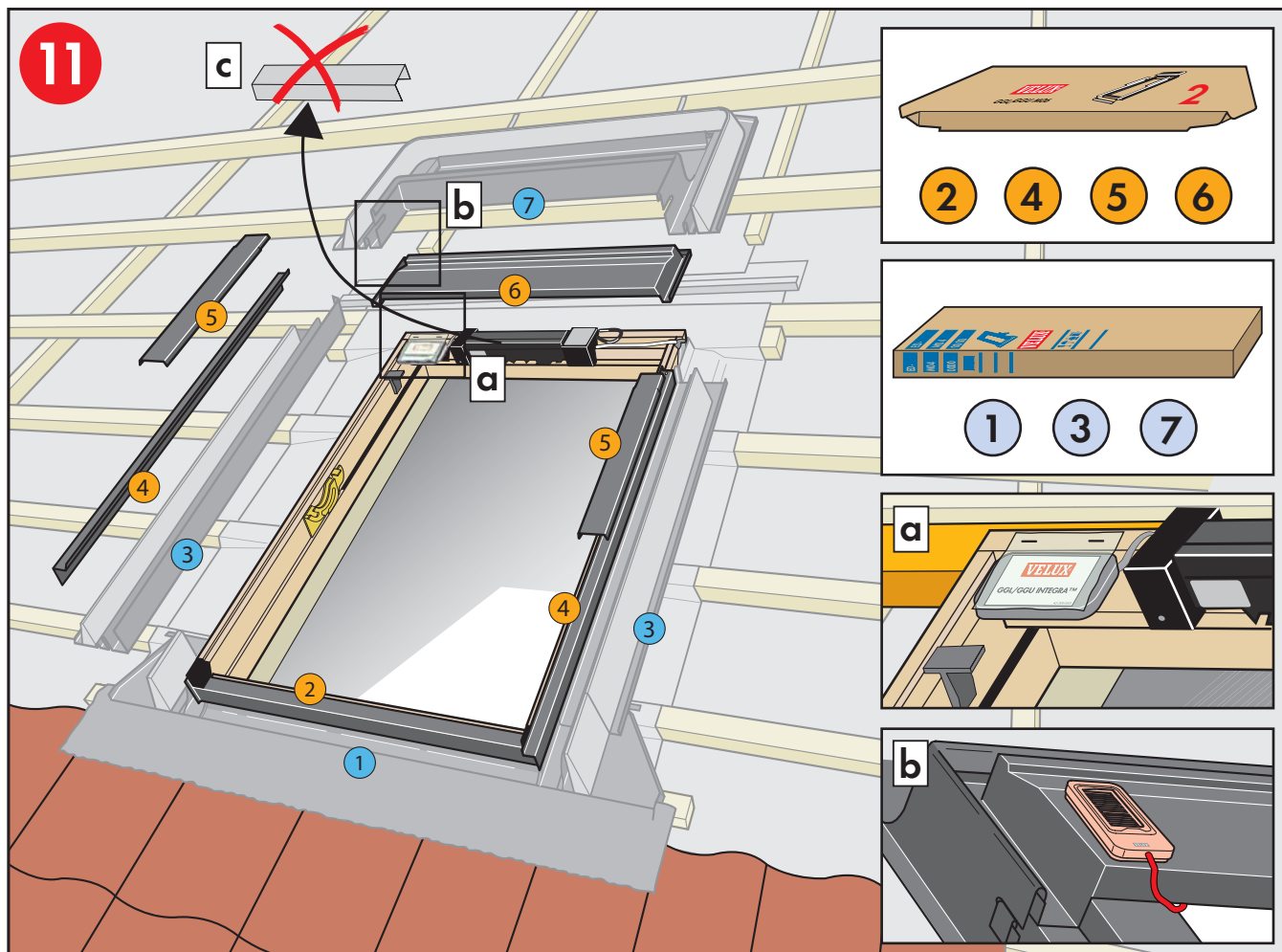
7



8







ENGLISH:

a: Rain sensor with instructions.
Only install the rain sensor when all flashing and cover parts have been installed. If a roller shutter or an awning blind is to be installed on the window, fit the rain sensor on shutter/blind.
b: The illustration shows the rain sensor fitted on the window top cover.
c: Remove protective cover.

DEUTSCH:

a: Regensensor mit Anleitung.
(Enthält die Beschreibung einer Montage auf einer Markise bzw. einem Rollladen). Den Regensensor erst dann montieren, wenn alle Eindeckrahmenteile und Abdeckbleche montiert sind.
b: Der Regensensor ist in der Abbildung auf dem Markisenkasten des Fensters montiert.
c: Schutzkappe entfernen.

FRANÇAIS :

a : Détecteur de pluie et sa notice.
N'installer le détecteur de pluie que lorsque tous les éléments du raccordement d'étanchéité et les profils de recouvrement auront été installés. Si un volet roulant ou un store extérieur électrique doit être installé sur la fenêtre, positionner le détecteur de pluie sur le volet/store.
b : L'illustration montre l'implantation du détecteur de pluie sur le capot de la fenêtre.
c : Retirer la protection.

DANSK:

a: Regnsensor med vejledning.
Regnsensoren monteres først, når alle inddæknings- og beklædningsdele er monteret. Hvis vinduet skal forsynes med en rulleskodde eller en markise, skal regnsensoren monteres på denne.
b: Illustrationen viser regnsensoren monteret på vinduets topkasse.
c: Beskyttelseskappen fjernes.

NEDERLANDS:

a: Regensensor met inbouw instructies.
Installeer de regensensor pas wanneer alle gootstukken en de aluminium afdeklijsten geplaatst zijn. Indien er nog een rolluik of buitenzonwering op het dakvenster geplaatst wordt, plaats de regensensor dan op de cassette van het gemonteerde rolluik of buitenzonwering.
b: De illustratie toont een regensensor die op de afdekkap van het dakvenster geplaatst is.
c: Verwijder de beschermkap.

ITALIANO:

a: Sensore pioggia con istruzioni.
Installare il sensore pioggia solo successivamente all'installazione di tutte le parti del raccordo e i rivestimenti. Se si installa una persiana avvolgibile o una tenda per esterno, fissare il sensore pioggia sulla persiana/tenda.
b: L'illustrazione mostra il sensore pioggia fissato sul rivestimento superiore della finestra.
c: Rimuovere il rivestimento protettivo.

ESPAÑOL:

a: Sensor de lluvia con instrucciones.
No instale el sensor de lluvia hasta que se hayan colocado todas las piezas del tapajuntas y los perfiles de la ventana. Si se va a colocar persiana exterior, coloque el sensor sobre ella.
b: El dibujo muestra el sensor colocado sobre el perfil superior de la ventana.
c: Quite la protección.

PORTUGUÊS:

a: Sensor de chuva com instruções.
Instale apenas o sensor de chuva após ter colocado o rufo e os perfis. Se instalar um estore exterior ou um toldo exterior, coloque o sensor de chuva no estore/toldo exterior.
b: A ilustração mostra o sensor de chuva colocado sobre o perfil superior da janela.
c: Retire a cobertura de protecção.

POLSKI:

a: Czujnik deszczu z instrukcją.
Zainstaluj czujnik deszczu tylko wtedy, gdy cały kołnierz uszczelniający i obłachowania okna zostały zamontowane. Jeżeli na oknie ma być zamontowana roleta zewnętrzna lub markiza, zainstaluj czujnik deszczu na roletcie/markizie.
b: Instrukcja pokazuje czujnik deszczu zamontowany na górnym obłachowaniu okna.
c: Zdemonstrować osłonę.

NORSK:

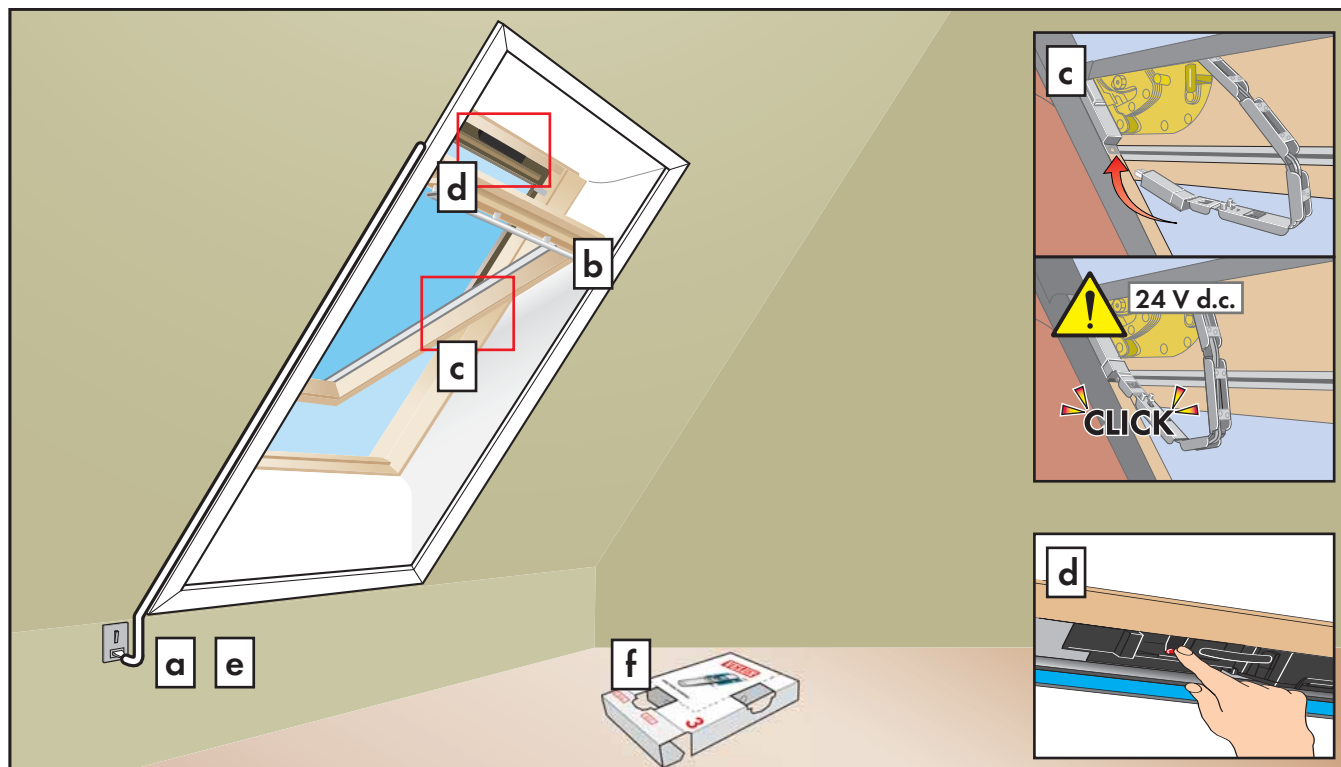
a: Regnsensor med veiledning.
Regnsensoren monteres først når alle inndeknings- og beklædningsdelene er montert. Hvis vinduet skal forsynes med en rulleskodde eller en markise, skal regnsensoren monteres på denne.
b: Illustrasjonen viser regnsensoren montert på vinduets toppkasse.
c: Beskyttelseskappen fjernes.

SVENSKA:

a: Regnsensor med monteringsanvisning.
Regnsensoren monteras först då alla intäckningsplåtar och plåtbeklädnaden till fönstret monterats. Om en jalusi eller markis skall monteras på fönstret, skall regnsensorn monteras på denna.
b: Illustrationen visar regnsensorn monterad på fönstrets topplåda.
c: Ta bort skyddshöljet.

SUOMI:

a: Sadeanturi ja asennusohjeet.
Asenna sadeanturi vasta sen jälkeen kun kaikki pellitykset on asennettu paikoilleen. Jos ikkunaan on asennettu rullasuojia tai markiisi kiinnitettävä sadeanturi niihin.
b: Kuvassa sadeanturi on kiinnitetty kattoikkunan yläpeltiin.
c: Poista suojus.



ENGLISH: Functional test without remote control

Connect window to mains supply (a). Open window manually (b). Ensure that the plug is connected on the outside (c). Press then release the test button on window operator. The window operator chain runs briefly back and forth (d). Disconnect mains supply (e).

Functional test with remote control

See directions for use in box 3 (f).

Note: The window may still be manually operated. The window operator engages and disengages automatically.

DEUTSCH: Funktionsprüfung ohne Fernbedienung

Das Fenster an die Netzspannung anschließen (a). Das Fenster manuell öffnen (b). Darauf achten, dass der Stecker an der Außenseite angeschlossen ist (c). Den Test-Knopf des Fenstermotors kurz eindrücken. Die Fenstermotor-Kette läuft kurzzeitig vor und zurück (d). Die Netzspannung ausschalten (e).

Funktionsprüfung mit Fernbedienung

Siehe Anleitung in Karton 3 (f).

Achtung: Das Fenster kann weiterhin manuell bedient werden. Der Fenstermotor wird dabei automatisch aus- und wieder eingekuppelt.

FRANÇAIS : Test de fonctionnement sans télécommande

Brancher le câble de la fenêtre sur l'alimentation réseau (a). Ouvrir la fenêtre manuellement (b). S'assurer que la broche de liaison ouvrant/dormant est bien connectée au delà du pivot (c). Appuyer brièvement sur le bouton de test du moteur de la fenêtre. La chaîne du moteur s'actionne brièvement d'avant en arrière (d). Débrancher l'alimentation réseau (e).

Test de fonctionnement avec télécommande

Voir la notice dans le boîtier 3 (f).

Important : La fenêtre peut toujours être manœuvrée manuellement. La motorisation s'accouple ou se désaccouple automatiquement.

DANSK: Funktionstest uden fjernbetjening

Vinduet tilsluttes til netspænding (a). Vinduet åbnes manuelt (b). Kontrollér, at stikket på ydersiden er samlet (c). Testknappen på vinduesåbneren trykkes kortvarigt ind. Vinduesåbnerens kæde kører kortvarigt frem og tilbage (d). Netspændingen afbrydes (e).

Funktionstest med fjernbetjening

Se brugsvejledningen i kasse 3 (f).

Bemærk: Vinduet kan fortsat betjenes manuelt. Vinduesåbneren til- og frakobles automatisk.

NEDERLANDS: Functietest zonder afstandsbediening

Sluit het dakvenster aan op de stroomtoevoer (a). Open het dakvenster handmatig (b). Zorg ervoor dat de stekker aan de buitenzijde aangesloten is (c). Druk op de testknop op de dakvensteropener. De ketting van de dakvensteropener beweegt kort voor- en achteruit (d). Ontkoppel de stroomtoevoer (e).

Functietest met afstandsbediening

Zie de gebruiksaanwijzing in doos 3 (f).

Let op: Het dakvenster kan nog steeds handmatig bediend worden. De dakvensteropener wordt automatisch in- en uitgeschakeld.

ITALIANO: Test di funzionamento senza telecomando

Collegare la finestra alla presa di corrente (a). Aprire la finestra manualmente (b). Assicurarsi che il cavetto in corrispondenza della cerniera sia connesso (c). Premere e rilasciare il tasto di prova come illustrato in figura. La catena del motore scorrerà brevemente avanti e indietro (d). Sconnettere la presa di corrente (e).

Test di funzionamento con telecomando

Vedere le istruzioni della scatola 3 (f).

Attenzione: La finestra può essere azionata manualmente. Il motore a catena si sgancia/agancia automaticamente.

ESPAÑOL: Prueba de funcionamiento, sin mando a distancia

Conecte la ventana a la corriente eléctrica (a). Abra la ventana manualmente (b). Compruebe la conexión en el exterior (c). Presione el botón de comprobación del motor de apertura de la ventana. La cadena se moverá brevemente en un sentido y el otro (d). Desenchufe la corriente (e).

Prueba de funcionamiento, con mando a distancia

Vea el manual de usuario en la caja 3 (f).

Atención: La ventana puede todavía accionarse manualmente. La apertura de ventana se engancha y desengancha automáticamente.

PORTUGUÊS: Teste sem o controlo remoto

Ligue a janela à corrente eléctrica (a). Abra a janela manualmente (b). Assegure-se que a ficha no exterior está ligada (c). Pressione o botão de teste no motor da janela. A corrente do motor corre para trás e para a frente por um breve instante (d). Desligue a janela da corrente eléctrica (e).

Teste com o controlo remoto

Vea as direcções de uso na caixa 3 (f).

Nota: A janela pode ainda ser operada manualmente. O motor engata e desengata automaticamente.

POLSKI: Sprawdzenie działania bez sterownika

Podłącz okno do głównego zasilania (a). Otwórz okno ręcznie (b). Upewnij się, że wtyczka z zewnątrz jest podłączona (c). Przyciśnij i zwolnij przycisk testowy w silniku. Łańcuch silnika uruchomi się na krótko (d). Odłącz główne zasilanie (e).

Sprawdzenie działania z pilotem zdalnego sterowania

Zobacz we wskazówkach dotyczących użytkowania w pudełku 3 (f).

Uwaga: Oknem dalej można operować ręcznie. Silnik załącza i odłącza się automatycznie.

NORSK: Funksjonstest uten fjernkontroll

Vinduet tilsluttes til nettspenning (a). Vinduet åpnes manuelt (b). Kontroller at stikket på utsiden er satt i (c). Testknappen på vindusåbneren trykkes kortvarig inn. Vindusåbnerens kjede kjører kortvarig frem og tilbake (d). Nettspenningen avbrytes (e).

Funksjonstest med fjernbetjening

Se brukerveiledningen i eske 3 (f).

Merk: Vinduet kan fortsatt betjenes manuelt. Vindusåbneren til- og frakobles automatisk.

SVENSKA: Funktionstest utan fjärrkontroll

Fönstret ansluts till elnätet (a). Öppna fönstret manuellt (b). Kontrollera att kontakten på utsidan är ansluten (c). Tryck in testknappen på motorn en kort stund. Motorns kedja kör kort fram och tillbaka (d). Bryt strömmen (e).

Funktionstest med fjärrkontroll

Se bruksanvisningen i förpackning 3 (f).

Notera: Fönstret kan fortsatt betjänas manuellt. Motorn kopplas till och från automatiskt.

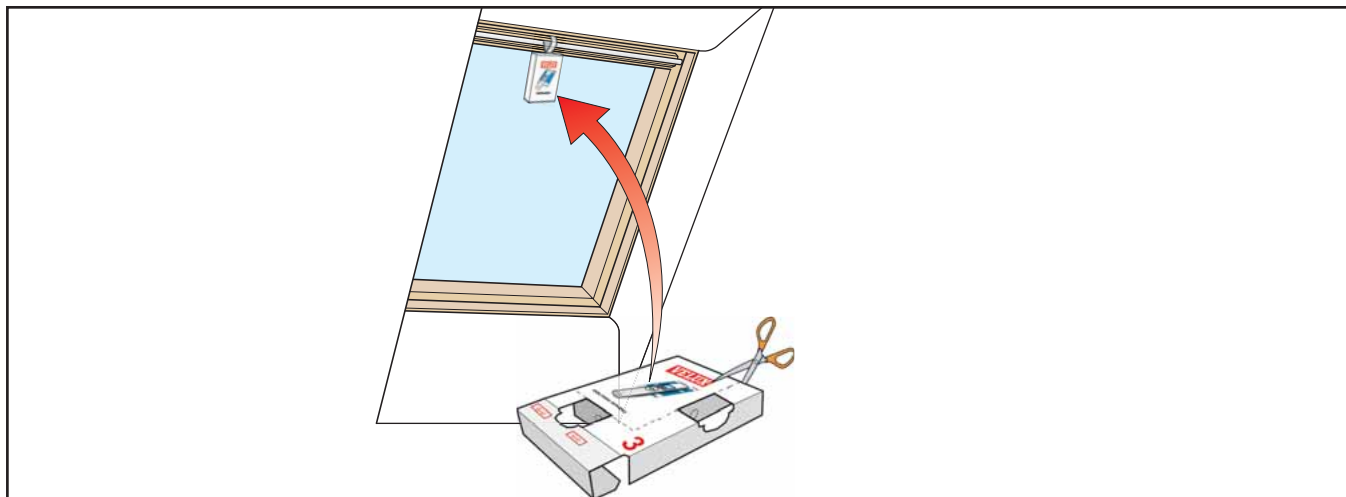
SUOMI: Toiminna testaus ilman kaukosäädintä

Kytke johto verkkoon (a). Avaa ikkuna käsin (b). Varmista ulkopuoliset sähköliitokset (c). Paina ikkunan moottorin painiketta ja vapauta se sitten. Ikkunan moottorin ketju liikkuu vähän matkaa edestakaisin (d). Irrota johto verkosta (e).

Toiminnan testaus kaukosäätimellä

Katso laatikkossa 3 olevia käyttöohjeita (f).

Huom: Ikkunaa voidaan yhä käyttää manuaalisesti. Ikkuna voi avautua ja sulkeutua automaattisesti.


ENGLISH: Box 3 with remote control and directions for use

Leave the small box, which contains the remote control and directions for use for the end-user, on the window control bar.

DEUTSCH: Karton 3 mit Fernbedienung und Bedienungsanleitung

Die kleine Box für den Benutzer an der Griffleiste des Fensters anbringen. Diese Box enthält die Fernbedienung und die Bedienungsanleitung.

FRANÇAIS : Boîtier 3 avec télécommande et notice d'utilisation

Laisser la petite boîte pour l'utilisateur sur la barre de manœuvre de la fenêtre. La petite boîte contient la télécommande et la notice d'utilisation.

DANSK: Kasse 3 med fjernbetjening og brugsvejledning

Den lille æske til brugeren anbringes på vinduets gribeleiste. Denne æske indeholder fjernbetjening og brugsvejledning.

NEDERLANDS: Doos 3 met afstandsbediening en gebruiksaanwijzing

Laat de kleine doos zoals afgebeeld aan de ventilatieklep hangen voor de eindgebruiker. Deze doos bevat de afstandsbediening en gebruiksaanwijzing.

ITALIANO: Scatola 3 con telecomando e istruzioni per l'uso

Lasciare la scatola per l'utilizzatore sulla barra di manovra della finestra. La scatola contiene il telecomando e le istruzioni per l'uso.

ESPAÑOL: Caja 3 con mando a distancia y manual de usuario

Deje la caja pequeña, para el usuario final, enganchada en la barra de maniobra. La caja contiene el mando a distancia y el manual de usuario.

PORTUGUÊS: Caixa 3 com controlo remoto e direcções de uso

Deixe a caixa pequena para o utilizador final na barra de controlo da aba de ventilação. A pequena caixa contém o controlo remoto e as direcções de uso.

POLSKI: Pudełko 3 z pilotem zdalnego sterowania i wskazówkami dotyczącymi użytkowania

Pozostaw na uchwycie do otwierania okna małe pudełko zawierające pilota zdalnego sterowania i wskazówki dotyczące użytkowania dla przyszłego użytkownika.

NORSK: Eske 3 med fjernkontroll og brukerveiledning

Den lille esken til brukeren festes på vinduets gripeliste. Denne esken inneholder fjernkontroll og brukerveiledning.

SVENSKA: Förpackning 3 med fjärrkontroll och bruksanvisning

Placera den lilla asken, som innehåller fjärrkontroll och bruksanvisning till slutanvändaren, på fönstrets öppningsbeslag.

SUOMI: Laatikossa 3 on kaukosäädin ja käyttöohjeet

Ripusta laatikko avauskahvaan, tulevia käyttäjiä varten.

A: VELUX Österreich GmbH
☎ 02245/32 3 50
AUS: VELUX Australia Pty. Ltd.
☎ (02) 9550 3288
B: VELUX Belgium
☎ (010) 42.09.09
BG: VELUX Bulgaria EOOD
☎ 02/955 95 26
BiH: VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.
☎ 033/626 493, 626 494
BY: VELUX Roof Windows FE
☎ (017) 217 7385
CDN: VELUX Canada Inc.
☎ 1 800 88-VELUX (888-3589)
CH: VELUX Schweiz AG
☎ 0848 945 549
CHN: VELUX (CHINA) CO. LTD.
☎ 0316-607 27 27
CZ: VELUX Česká republika, s.r.o.
☎ 531 015 511
D: VELUX Deutschland GmbH
☎ 0180-333 33 99

DK: VELUX Danmark A/S
☎ 45 16 45 16
E: VELUX Spain, S.A.
☎ 91 509 71 00
EST: VELUX Eesti OÜ
☎ 621 7790
F: VELUX France
☎ 0821 02 15 15
0,119€ TTC/min
FIN: VELUX Suomi Oy
☎ 09-887 0520
GB: VELUX Company Ltd.
☎ 0870 380 9593
H: VELUX Magyarország Kft.
☎ (06/1) 436-0601
HR: VELUX Hrvatska d.o.o.
☎ 01/5555 444
I: VELUX Italia s.p.a.
☎ 045/6173666
IRL: VELUX Company Ltd.
☎ 1800 409 750

J: VELUX Japan Ltd.
☎ 03(3478)81 41
LT: VELUX Lietuva, UAB
☎ (85) 270 91 01
LV: VELUX Latvia SIA
☎ 7 27 77 33
N: VELUX Norge AS
☎ 22 51 06 00
NL: VELUX Nederland B.V.
☎ 030 - 6 629 629
NZ: VELUX New Zealand Ltd.
☎ 09-6344 126
P: VELUX Portugal, Lda
☎ 21 880 00 60
PL: VELUX Polska Sp. z o.o.
☎ (022) 33 77 000 / 33 77 070
RA: VELUX Argentina S.A.
☎ 0 114 711 5666
RCH: VELUX Chile Limitada
☎ 2-231 18 24



RO: VELUX România S.R.L.
☎ 0-8008-83589
RUS: VELUX Russia ZAO
☎ (095) 737 75 20
S: VELUX Svenska AB
☎ 042/144450
SK: VELUX Slovensko, s.r.o.
☎ (02) 60 20 15 00
SLO: VELUX Slovenija d.o.o.
☎ 01 564 14 84
TR: VELUX Çatı Pencereleeri
Ticaret Limited Şirketi
☎ 0 216 302 54 10
UA: VELUX Ukraina TOV
☎ (044) 490 5703
USA: VELUX America Inc.
☎ 1-800-88-VELUX
YU: VELUX Jugoslavija d.o.o.
☎ 011 3670 468

www.VELUX.com